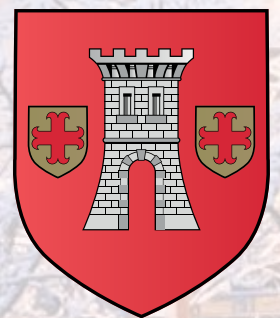




Bulletin Communal de
Larochette

2 | 2020



SOMMAIRE

- 03 PRÉFACE
- 04 DÉLIBÉRATIONS
- 38 RÈGLEMENTS COMMUNAUX
- 40 QUIZ
- 42 SERVICE TECHNIQUE
- 52 VIE COMMUNALE
- 60 FIELSER SCHOUL
- 62 CGDIS
- 66 VIE ASSOCIATIVE
- 90 MOUVEMENT POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES
- 92 NATURPARK MËLLERDALL
- 98 OFFICE RÉGIONAL DE TOURISME

OPRUFF / APPEL :

Schéckt eis Är Fotoen, Texter, Reportagen a Rapporten vun Ärem Veräin eran.

Envoyez-nous les photos, textes, reportages et rapports de votre association.

Kontakt / Contact :

Tourist Info Larochette
info@visitlarochette.lu

Bulletin Communal de Larochette 2 | 2020
 période mai 2020 - décembre 2020

Rédaction :

SECRETARIAT DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCLETTE / TOURIST INFO LAROCLETTE

Couverture : Photo Monique Mathieu

Mise en page : Molotov Design Sàrl

Impression : Imprimerie Schlimé

www.larochette.lu



Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

D'Pandemie beaflosst leider nach ëmmer eisen Alldag an et ginn nach ëmmer eng Rei Aschränkungen an eise Liewen, déi d'Ausbreedung vum Coronavirus solle verhënneren.

D'Zuel vun den Hospitalisatiounen an den Doudesfäll am Zesammenhang mam Virus beweist eis, datt dës Moosnamen noutwenneg sinn, fir d'Iwwerlaaschtung vun eisem Gesondheetssystem ze vermeiden. Et gëtt awer en Liichtbléck um Enn vum Tunnel, well an noer Zukunft eng Rei vun Impfstoffen wäerten autoriséiert ginn.

D'Pandemie huet och eng Wirtschaftskris verursaacht. Déi negativ Auswierkung vum dëser Kris wäerte mir laang Zäit spieren.

D'Einnahmequelle vum Staat an de Gemengen, dëst an dat kommend Joer, esou wéi déi massiv finanziell Mesurë vun der ëffentlecher Hand fir d'Wirtschaft, an de vun der Kris betraffene Leit ze hëllefen, wäerten sech negativ op d'ëffentlech Finanzen auswirken.

Eis Gemeng ass schon am Juli vum Inneministère gewarnt ginn, dat mir anstatt ronn 7,156 Milliounen Euro aus dem „Fonds de dotation globale des communes“ fir 2020 nëmme 6 Milliounen Euro kréien, soit 1,1 Millioun Euro manner wéi virgesinn. Mir hunn direkt reagéiert a probéiert eis Depensen esou wäit wéi méiglech ze bremsen.

De Circulaire vum Inneministère vum September gesäit vir dat mir fir d'Joer 2021 eng Dotatioun vu 6,4 Milliounen kréien.

Aus dësem Grond hu mir bei der Opstellung vum Budget 2021 vill vun de geplangte Projeten iwwerpréift a beschloss, verschiddener op engem spéideren Datum ze verleeën.

Et ass wichteg, dass mir eis Finanzen an esou ongewëssen Zäite mat der néideger Virsicht geréieren. Mir dierfen net déi finanziell Situatioun vun eiser Gemeng op d'Spill setzen an déi kommend Generatiounen belaaschten, andeems mir massiv op Emprunten zeréckgräifen.

D'Haaptzuele vum Budget rectificé 2020 a vum Budget 2021 fannt dir op eiser Internetsäit www.larochette.lu a se ginn och am nächste Gemengebuet publizéiert.

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,
D'Joer 2020, wat esou lues op en Enn kennt, war vun enger internationaler Gesondheetskris gepräagt a wäert fir ëmmer an eiser Erënnerung bleiwen. Mir kënnen nëmme hoffen, datt d'Joer 2021 besser gëtt, an dat mir nees zu eisem Liewe vu virun der Kris zeréckfannen.

Bis dohinner musse mir alleguerter gutt oppasse fir de Virus net weider ze verbreedden an d'Gestes barrière respektéieren.

Ofschlëssend wëll ech iech am Numm vum ganze Gemengerot schéi Feierdeeg wënschen, och wann se bestëmmt speziell wäerte sinn.

Bleift gesond!

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

La pandémie continue malheureusement à influencer notre vie quotidienne et une série de restrictions sont toujours en vigueur ayant pour objectif de contenir et de freiner la propagation du virus. Le nombre des hospitalisations et des décès lié au virus montre que ces mesures sont nécessaires pour éviter une rupture du système de santé. Toutefois, nous apercevons à présent une lueur au bout du tunnel avec la mise sur le marché de différents vaccins dans un futur proche.

La pandémie a également provoqué une grave crise économique dont les effets négatifs pourraient se faire ressentir pendant longtemps. Les moins-values de recettes perçues par l'Etat et les communes cette année et les années prochaines ainsi que l'intervention financière massive du secteur public pour soutenir l'économie et venir en aide aux personnes touchées par la crise aura des répercussions négatives sur les finances publiques.

Notre commune a déjà été averti en juillet par le ministère de l'Intérieur qu'au lieu des quelques 7,156 millions prévus au fonds de dotation globale des communes pour l'année 2020, elle ne recevrait que 6 millions d'euros, soit 1,1 million de moins par rapport aux prévisions initiales pour 2020. Nous avons immédiatement réagi et passé en revue le budget communal pour freiner nos dépenses.

La circulaire du ministère de l'Intérieur datant de septembre prévoit que la dotation étatique en faveur de notre commune pour 2021 s'élèverait à 6,4 millions d'euros.

C'est pourquoi, lors de l'élaboration du budget communal pour 2021, nous avons examiné toutes les dépenses projetées et décidé de remettre certaines dépenses à une date ultérieure quand la situation financière de la commune le permettra.

Il nous importe de gérer le budget communal avec toute la prudence nécessaire en ces temps difficiles pour ne pas mettre en péril la situation financière de notre commune et ne pas devoir recourir de manière trop massive à l'emprunt et hypothéquer ainsi l'avenir de nos futures générations.

Les principaux chiffres relatifs au budget rectificé 2020 et au budget 2021 peuvent être consultés sur notre site internet www.larochette.lu et seront publiés dans le prochain bulletin communal.

Chères concitoyennes, chers concitoyens,
L'année 2020 qui se termine bientôt, aura été marquée par une crise sanitaire internationale et restera à jamais gravé dans nos mémoires. Nous ne pouvons qu'espérer que 2021 sera meilleure et que nous pourrions reprendre nos vies comme elles l'étaient avant la crise.

En attendant, nous devons rester attentifs à ne pas propager le virus et respecter les gestes barrière.

Finalement, il me tient à cœur de vous souhaiter au nom du conseil communal de Larochette de joyeuses fêtes de fin d'année même si elles vont revêtir un aspect particulier cette année.

Restez en bonne santé!

EXTRAIT DU REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LAROCLETTE

AUSZUG AUS DEN GEMEINDERATSSITZUNGEN LAROCLETTE

Mai 2020 - Octobre 2020

Le détail de toutes les délibérations sur www.larochette.lu

Alle Beratungen des Gemeinderates können im Detail auf www.larochette.lu nachgelesen werden

Séance du Conseil communal du 18 mai 2020

Présents : Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN, Joël WEIS, échevins, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Eliane PLIER, Mirko MARTELLINI et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent(s) et excusé(s) : néant

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

2. Suite des mesures dans le cadre de la pandémie du COVID-19

Certaines mesures ont été mises en place par l'administration communale suite aux recommandations/directives du Ministère de l'intérieur : Elles peuvent être relues dans son intégralité sur le site internet www.larochette.lu/fr/publications/rapports-du-conseil-communal, séance du 18 mai 2020.

3. Déclaration du Collège échevinal : « Fir en Europa mat oppene Grenzen »

La déclaration peut être relue dans son intégralité sur le site internet www.larochette.lu/fr/publications/rapports-du-conseil-communal, séance du 18 mai 2020.

4. Huis clos : Etat des restants à recouvrer à la clôture de l'exercice 2019

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, décide d'admettre au Receveur communal 353.12 € en décharge et de poursuivre les reprises provisoires pour 41.052,32 €.

5. Huis clos : Affaires du personnel OSC Larochette

Suite à l'absence du Président de l'Office Social commun de Larochette, le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents, de renvoyer ce point à la prochaine séance du Conseil communal.

6. Huis clos : Démission du délégué au sein du Comité de pilotage du Natura2000 Mëllerdall (COPIL)

Le Conseil communal, par scrutin secret et à l'unanimité des membres présents, accepte la démission de Monsieur Nico Dhamen du poste de représentant au sein du Comité de pilotage du Natura2000 Mëllerdall (COPIL).



7. Huis clos : Nomination d'un(e) délégué(e) au sein du Comité de pilotage du Natura2000 Mëllerdall (COFIL)

Le Conseil communal, par scrutin secret et à l'unanimité des membres présents, nomme Monsieur Paul Ewen, seul candidat, au poste vacant de délégué en tant que représentant au sein du Comité de pilotage du Natura2000 Mëllerdall (COFIL).

8. Exercice du droit de préemption : habitation 7-A, rue du Moulin L-7621 Larochette

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, renonce au droit de préemption pour la parcelle n°cad. 272/2106 avec une contenance de 12,40 ares, Section de Larochette, Commune de Larochette, lieu-dit « rue du Moulin », place occupée par un bâtiment à habitation;

9. Demandes de subsides

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve un subside de 50€ au «Beieveräin Miersch».

10. Titres de recette

Les titres de recette pour l'année 2020 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.

11. Questions au collège des bourgmestre et échevins

a) Monsieur Luc Jemming demande où en est le projet LOKAL et où en sont les divers chantiers communaux ?

Madame Silva explique à Monsieur Jemming que la propriétaire de l'immeuble Place Bleech à Larochette, avait exprimé un intérêt pour une location. Nous sommes sans nouvelles depuis le début de la pandémie.

Concernant les chantiers, Madame Silva explique que :

- le réaménagement du Centre culturel a pris quelques semaines de retard ;
- le réseau intercommunal d'eau potable a lui aussi pris quelques semaines de retard ;
- le tapis de la route de Mersch est enfin terminé ;
- le château de Larochette ré-ouvrira ses portes aussitôt que le Gouvernement autorisera les visites du public;

b) Monsieur Paul Ewen constate que beaucoup d'abris de jardin ont été aménagés sans autorisations de bâtir.

Madame Silva explique à Monsieur Ewen que le Collège des bourgmestre et échevins par le biais du Service technique notifie toutes ces irrégularités aux concernés et qu'une autorisation de bâtir « rétroactive » doit être demandée auprès de l'administration communale. Les abris de jardin doivent être aménagés/réaménagés en respectant le PAG en vigueur.

c) Monsieur Alfred Berchem demande si actuellement on peut renouveler les cartes d'identité au bureau de population?

Madame Silva explique à Monsieur Berchem que dorénavant les cartes d'identité peuvent être renouvelées. A un certain moment de l'épidémie les administrations communales avaient été saisies d'une circulaire ministérielle « n°3797 » du 26 mars 2020 » qui stipulait que les cartes d'identité venant à échéance après le 1er mars 2020 resteraient valables pendant la durée de l'état de crise.

d) Monsieur Joël Weis explique aux conseillers communaux, que suite à la pandémie, la réorganisation de la collecte publique du SIDEC a pris du retard. Pour l'instant le SIDEC n'a pas encore diffusé un planning relatif à la reprise de la procédure.

Sitzung vom 18. Mai 2020

Anwesend: die Damen und Herren: Natalie SILVA Bürgermeisterin, Nico DHAMEN, Joël WEIS, Schöffen; Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Eliane PLIER, Mirko MARTELLINI und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend: /

1. Genehmigung des Inhalts des Registers der Entscheidungen der letzten Sitzung des Gemeinderates

Der Inhalt wird von allen anwesenden Mitgliedern des Gemeinderates genehmigt und unterzeichnet.

2. Weiteres Vorgehen gegen die Covid-19 Pandemie

Verschiedene Maßnahmen wurden von der Gemeindeverwaltung auf Basis der Empfehlungen und Richtlinien des Innenministeriums eingeführt. Sämtliche Maßnahmen können auf der Internetseite [www.larochette.lu/publications/rapports-du-conseil-communal/Sitzung vom 18. Mai 2020](http://www.larochette.lu/publications/rapports-du-conseil-communal/Sitzung_vom_18_Mai_2020) in französischer Sprache nachgelesen werden.

3. Erklärung des Schöffenrates: „Fir en Europa mat oppene Grenzen“

Den kompletten Text der Erklärung zum Nachlesen finden Sie auf der Internetseite www.larochette.lu/publications/rapports-du-conseil-communal, Sitzung vom 18. Mai 2020.

4. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Stand der ausstehenden Salden für den Abschluss des Finanzjahres 2019

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat, dem Gemeindeeinnehmer Entlastung über die Summe von 353.12 € zu erteilen und genehmigt eine Vorleistung von 41.052,32 €.

5. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Personalangelegenheit des Sozialamtes Fels

Da der Präsident des Sozialamtes Fels nicht anwesend sein kann, beschließt der Gemeinderat einstimmig, diesen Punkt auf die nächste Gemeinratssitzung zu vertagen.



6. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Rücktritt des Delegierten der Gemeinde im Lenkungsausschuss von Natura2000 Möllerdall (COFIL)

Der Gemeinderat nimmt in geheimer Abstimmung und einstimmig den Rücktritt von Herrn Nico Dharmen vom Amt des Delegierten innerhalb des Lenkungsausschusses von Natura2000 Möllerdall (COFIL) an.

7. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Ernennung eines Delegierten für den Lenkungsausschuss von Natura2000 Möllerdall (COFIL)

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Abstimmung und mit den Stimmen aller anwesenden Mitgliedern Herrn Paul Ewen, den einzigen Kandidaten, auf den vakanten Posten des Delegierten innerhalb des Lenkungsausschusses von Natura2000 Möllerdall (COFIL).

8. Ausübung des Vorkaufsrechts: Wohnung, gelegen 7-A, Rue du Moulin in L-7621 Fels

Einstimmig verzichten die Ratsmitglieder auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle mit der Katasternummer 272/2106 und einem Fassungsvermögen von 12,40 Ar, Sektion Fels, Gemeinde Fels, Ort mit dem Namen "Rue du Moulin", Ort mit einem Wohngebäude.

9. Antrag auf Beihilfen

Ohne Gegenstimme bewilligt der Gemeinderat einen Zuschuss von 50 € für den "Beieveräin Miersch".

10. Einnahmeerkklärungen

Die Einnahmeerkklärungen für das Jahr 2020 werden mit den Stimmen aller anwesenden Räte angenommen.

11. Fragen an den Schöffenrat

a) Herr Luc Jemming erkundigt sich nach dem Stand des Projektes LOKAL und den verschiedenen kommunalen Baustellen.

Frau Silva erläutert Herrn Jemming, dass die Eigentümerin des Gebäudes an der Place Bleech in Fels Interesse an einer Vermietung bekundet habe. Seit Beginn der Pandemie habe man jedoch keine weitere Nachricht erhalten.

In Bezug auf die Baustellen erklärt Frau Silva, dass:

- die Sanierung des Kulturzentrums sich um einige Wochen verzögern wird;
- sich auch die Arbeiten am interkommunalen Trinkwassernetz um einige Wochen verzögern werden;
- die definitive Fahrbahndecke in der Merscherstraße fertig gestellt worden ist;
- die Felser Burg ihre Türen wieder öffnen wird, sobald die Regierung öffentliche Besuche wieder zulässt;

b) Herr Paul Ewen stellt fest, dass viele Gartenhäuser ohne Baugenehmigung gebaut wurden.

Frau Silva erklärt Herrn Ewen, dass der Schöffenrat den Technischen Dienst der Gemeinde damit beauftragt hat, diese Unregelmäßigkeiten den Betroffenen anzuzeigen und dass eine "rückwirkende" Baugenehmigung bei der Gemeindeverwaltung beantragt werden muss. Gartenhäuser müssen entsprechend den aktuellen PAG-Vorschriften gebaut oder umgebaut werden.

c) Herr Alfred Berchem erkundigt sich danach, ob Personalausweise derzeit im Einwohnermeldeamt erneuert werden können?

Frau Silva informiert Herrn Berchem darüber, dass Personalausweise wieder erneuert werden können. Zu einem bestimmten Zeitpunkt der Epidemie waren die Gemeindeverwaltungen durch das ministerielle Rundschreiben "Nr. 3797" vom 26. März 2020 informiert worden, dass Personalausweise, die nach dem 1. März 2020 ablaufen, über diesen Zeitpunkt hinaus während der gesamten Krisenzeit gültig bleiben werden.

d) Herr Joël Weis informiert die Gemeinderäte, dass sich durch die Pandemie die Reorganisation der öffentlichen Abfallsammlung des SIDEDEC verzögern wird. Zu dem derzeitigen Zeitpunkt hätte SIDEDEC jedoch noch keinen neuen Zeitplan für die Wiederaufnahme des Verfahrens bekannt gegeben.



Séance du Conseil communal du 8 juin 2020

Présents : Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN, Joël WEIS, échevins, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Eliane PLIER, et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent et excusé : M. Mirko MARTELLINI

Madame la bourgmestre a ouvert la séance en observant une minute de silence suite à la disparition de Monsieur Jean-Pierre Kraemer, ancien échevin et conseiller communal de la Commune de Larochette.

Demande de rajout de deux points à l'ordre du jour :

5. B) Exercice du droit de préemption : habitation 45 rue de Mersch, L-7620 Larochette

6. B) Terrasses en général, suite à la pandémie du COVID19 réaménagement des terrasses des cafetiers et restaurateurs suite aux restrictions sanitaires

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

2. HUIS CLOS : Affaires de personnel : Office Social Commun de Larochette : Augmentations de salaire au 01/01/2020

Le Conseil communal, approuve à l'unanimité des membres présents, la délibération prise par le conseil d'administration de l'Office Social Commun de Larochette en date du 15 janvier 2020 portant sur les augmentations de salaires à partir du 01.01.2020 pour les salariés de l'OSC.

3. Approbation des comptes de l'Office Social Commun de Larochette pour l'année 2018

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, arrête provisoirement le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 2018 de l'Office social commun de Larochette.

4. a) Réaffectation des candidats à un poste vacant d'instituteur/trice.

Le Conseil communal, procédant par scrutin secret, propose à l'unanimité des voix à Monsieur le Ministre de l'Education nationale de l'Enfance et de la Jeunesse que Karin WESTER soit réaffectée à l'école fondamentale de Larochette, Cycle 1, SUR 50% 20-21 à partir de l'année scolaire 2020/2021.

4. b) Réaffectation des candidats à un poste vacant d'instituteur/trice.

Le Conseil communal, procédant par scrutin secret, propose avec à la majorité des voix à Monsieur le Ministre de l'Education nationale de l'Enfance et de la Jeunesse que Monsieur NUNES JORDAO Rui soit réaffecté à l'école fondamentale de Larochette, au poste de C2 - 4 1p 100% A 20-21 pour l'année scolaire 2020/2021.

5. a) Exercice du droit de préemption : habitation 77 rue de Larochette, L-7635 Ernzen

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, renonce au droit de préemption pour la parcelle n°cad. 222/1851 avec une contenance de 43 ares et 33 centiares, Section B de Ernzen, Commune de Larochette, lieu-dit « rue de Larochette », place occupée par un bâtiment à habitation.

5. b) Exercice du droit de préemption : habitation 45 rue de Mersch, L-7620 Larochette

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, renonce au droit de préemption pour la parcelle n°cad. 576/2124 avec une contenance de 8 ares et 25 centiares, Section A de Larochette, Commune de Larochette, lieu-dit « rue de Mersch », place occupée par un bâtiment à habitation.

6. a) Suspension temporaire du règlement taxe pour l'établissement d'étalages, échoppes et de terrasses de cafés ou autres sur et en bordure de la voie publique en 2020 durant la période du COVID-19

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, décide de renoncer au prélèvement de la taxe due pour l'établissement d'étalages, échoppes et de terrasses de cafés ou autres sur et en bordure de la voie publique.

6. b) Terrasses en général, suite à la pandémie du COVID19 réaménagement des terrasses des cafetiers et restaurateurs suite aux restrictions sanitaires

Madame Silva explique au Conseil communal avoir pris contact avec les cafetiers et restaurateurs en vue de s'informer si les commerçants auraient le besoin d'adapter la taille de leurs terrasses afin de récupérer les tables perdues en raison de l'application des restrictions sanitaires en vigueur. Puisqu'il n'est pas possible d'agrandir certaines terrasses le collège des bourgmestre et échevins ont également proposé aux commerçants d'utiliser la Place Bleech.

Les exploitants ont apprécié cette offre et certains y ont recouru.

7. Prise de position relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontière de l'ONDRAF

La déclaration peut être relue dans son intégralité sur le site internet www.larochette.lu/fr/publications/rapports-du-conseil-communal, séance du 8 juin 2020.

8. Règlement temporaire de la circulation / règlement d'urgence/stationnement interdit

Le Conseil communal, à l'unanimité de membres présents décide, de supprimer à partir du 10 juin 2020 jusqu'au 9 août, trois emplacements de stationnement dans la rue de Medernach à Larochette (côté église) pour y installer une remorque mobile destinée à la vente de confiseries.

9. Demandes de subsides :

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, accorde un subside de 100 € à l'association « Aide aux Enfants Handicapés ».

10. Titres de recette

Les titres de recette pour l'année 2020 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.

11. Questions au collège des bourgmestre et échevins**a) Réaménagement du Centre Culturel :**

Monsieur Paul Ewen explique au Conseil communal que l'état des lieux contradictoire a été exécuté dans son habitation.



b) Monsieur Paul Ewen félicite le Collège Echevinal ainsi que le Service Technique pour le «réaménagement» du nouveau bureau touristique. Le bureau est magnifique et les matériaux utilisés sont de très haute qualité, ce qu'il apprécie énormément.

c) Monsieur Paul Ewen s'est aperçu que l'éclairage du bureau touristique reste allumé tard le soir.

Madame Silva lui explique que le Service Technique est au courant et que certains réglages automatiques doivent encore être modifiés.

d) Monsieur Paul Ewen demande à Madame Natalie Silva à partir de quelle date un(e) coordinateur(rice) du bureau touriste sera engagé(e) par l'Office régional du Tourisme (ORT)?

Madame Silva explique que les entretiens d'embauche ont eu lieu. Certains candidats ont été invités à passer un test supplémentaire. L'engagement suit son cours. L'ORT a informé Madame Silva qu'à partir de fin juin 2020 le Bureau sera en attendant que le(a) coordinateur(rice) soit engagé(e), occupé par des étudiants.

e) Monsieur Florio Dalla Vedova demande si certains « couvercles de canalisation » dans la rue de Mersch doivent déjà être réparés ? Il s'est aperçu qu'il y'en a certains qui ont été marqués.

Madame Silva transmettra la question au responsable du Service Technique qui contactera Monsieur Dalla Vedova.

f) Monsieur Florio Dalla Vedova informe le Conseil Communal que le Logo de la coopérative énergétique « Energiepark Mëllerdall » sera projeté par « Magic Multimédia ».

g) Madame Silva, informe le Conseil communal qu'une « édition spéciale » du Bulletin communal sera distribuée à tous les ménages de la Commune avant la Fête Nationale. Cette édition spéciale reprendra surtout les rapports analytiques du Conseil communal et un message aux citoyens dans le cadre de la Fête nationale, qui ne pourra pas être célébrée comme d'habitude suite à la pandémie.

h) Madame Silva informe le Conseil communal que la « Fielser Musék » jouera un « concert » sur la Place Bleech le jour de la Fête Nationale (vers 11:30 heures).

i) Monsieur Joël Weis explique au Conseil communal que la réorganisation de la collecte publique reprendra dans notre Commune dans la semaine du 22 juin avec la distribution des nouvelles poubelles.

Madame Silva fixe la date du prochain Conseil communal : 26 juin 2020 à 15.00 heures.

Sitzung vom 8. Juni 2020

Anwesend: die Damen und Herren: Natalie SILVA Bürgermeisterin, Nico DHAMEN, Joël WEIS, Schöffen; Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Eliane PLIER und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend und entschuldigt: Mirko MARTELLINI

Die Bürgermeisterin eröffnet die Sitzung mit einer Schweigeminute, um dem verstorbenen Jean-Pierre Kraemer, ehemaligen Schöffen und Gemeinderatsmitglied der Gemeinde Fels zu gedenken.

Antrag auf Aufnahme von zwei Punkten auf die Tagesordnung:

5. B) Ausübung des Vorkaufsrechts: Wohnung 45, Rue de Mersch in L-7620 Fels

6. B) Terrassen im Allgemeinen: infolge der Covid19 Pandemie und der hieraus entstehenden sanitären Einschränkungen: Neuorganisation der Café- und Restaurantterrassen.

1. Billigung des Inhalts des Registers der Beratungen der vorangegangenen Gemeinderatssitzung

Der Inhalt wird von allen anwesenden Mitgliedern des Rates genehmigt und unterzeichnet.

2. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Personalangelegenheiten: Sozialamt Fels (CSO), Gehaltserhöhungen ab dem 1. Januar 2020

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig die vom Verwaltungsrat des Sozialamtes Fels am 15. Januar 2020 getroffenen Entscheidungen über Gehaltserhöhungen für die Angestellten des CSO ab dem 01.01.2020.

3. Genehmigung des Jahresabschlusses des Sozialamtes Fels (CSO) für das Jahr 2018

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung des Sozialamtes Fels für das Haushaltsjahr 2018.

4. a) Neuzuweisung von Kandidaten auf eine vakante Lehrerstelle

Ohne Gegenstimme beschließt der Gemeinderat in geheimer Abstimmung, dem Minister für Nationale Bildung, Kinder und Jugendliche, Frau Karin WESTER ab dem Schuljahr 2020/2021 zu 50% 20-21 der Grundschule Fels, Zyklus 1, zuzuordnen.

4. b) Neuzuweisung von Kandidaten auf eine vakante Lehrerstelle

Der Gemeinderat schlägt in geheimer Abstimmung mit der Mehrheit der Stimmen dem Minister für Nationale Erziehung, für Kinder und Jugendliche vor, Herrn NUNES JORDAO Rui für das Schuljahr 2020/2021 der Grundschule Fels auf den Posten C2 - 4 1p 100% A 20-21 zuzuweisen.

5. a) Ausübung des Vorkaufsrechts: Wohnung: 77, Rue de Larochette in L-7635 Erzen

Der Rat verzichtet einstimmig auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle Nr. 222/1851 mit einem Fassungsvermögen von 43 Ar und 33 Zentiar, Abschnitt B von Erzen, Gemeinde Fels, Ort genannt "Rue de Larochette", Ort mit einem Wohngebäude.



5. b) Ausübung des Vorkaufsrechts: Wohnung: 45, Rue de Mersch in L-7620 Fels

Ebenfalls einstimmig verzichtet der Gemeinderat auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle mit der Katasternummer 576/2124 mit einem Fassungsvermögen von 8 Ar und 25 Zentiar, Abschnitt A von Fels, Gemeinde Fels, Ort genannt "Rue de Mersch", Ort mit einem Wohngebäude.

6. a) Vorübergehende Aussetzung des Taxenreglements zur Einrichtung von Auslagen, Ständen und Café-Terrassen auf und entlang der öffentlichen Straßen während der COVID19-Pandemie im Jahr 2020

Der Gemeinderat entscheidet durch einstimmigen Beschluss, auf die Erhebung der Taxe für die Errichtung von Auslagen, Ständen und Café-Terrassen oder anderen Einrichtungen auf und entlang der öffentlichen Straßen zu verzichten.

6. b) Terrassen im Allgemeinen: infolge der Covid19-Pandemie, Neuaufstellung von Café- und Restaurantterrassen auf Grund der sanitären Beschränkungen

Frau Silva informiert den Gemeinderat, dass sie sich mit den Betreibern der Felsener Cafés und Restaurants in Verbindung gesetzt habe, um herauszufinden, ob sie die Größe ihrer Terrassen anpassen möchten, um die Anzahl der Tische auszugleichen, die aufgrund der Anwendung der geltenden Gesundheitsbeschränkungen eingespart werden müssen. Da es nicht möglich ist, bestimmte Terrassen zu vergrößern, schlägt der Schöffenrat ebenfalls vor, dass die jeweiligen Betreiber Teile der Place Bleech für ihre Terrassen mitbenutzen können.

Die Betreiber schätzten dieses Angebot, von dem in einigen Fällen bereits Gebrauch gemacht worden ist.

7. Positionspapier zur belgischen Strategie der Entsorgung nuklearer Abfälle im Rahmen der grenzüberschreitenden öffentlichen Konsultation von ONDRAF

Die gesamte Erklärung kann in französischer Sprache auf der Website www.larochette.lu/publications/rapports-du-conseil-communal, Sitzung vom 8. Juni 2020, nachgelesen werden.

8. Vorübergehende Verkehrsregelung/Notfallregelung/Parken verboten

Ohne Gegenstimme entscheidet sich der Gemeinderat dafür, vom 10. Juni bis zum 9. August 2020 drei Parkplätze in der Medernacherstraße in Fels (Kirchenseite) aufzuheben, um an dieser Stelle einen mobilen Anhänger für den Verkauf von Süßigkeiten zu platzieren.

9. Anträge auf Beihilfen

Einstimmig gewährt der Gemeinderat dem Verein « Aides aux Enfants Handicapés » einen Zuschuss von 100 € .

10. Einnahmeerklärungen

Die Einnahmeerklärungen für das Jahr werden ohne Gegenstimme von den Räten angenommen.

11. Fragen an den Schöffenrat

a) Neugestaltung des Kulturzentrums:

Herr Paul Ewen informiert den Gemeinderat darüber, dass eine widersprüchliche Bestandsaufnahme im Innern seines Wohnhauses durchgeführt wurde.

b) Herr Paul Ewen gratuliert dem Schöffenrat und dem Technischen Dienst für die “Neugestaltung” des Fremdenverkehrsamtes. Das Büro sei sehr gut gelungen und die verwendeten Materialien von herausragender Qualität. Dies wisse er sehr zu schätzen.

c) Herr Paul Ewen merkt an, dass die Beleuchtung im Fremdenverkehrsamt bis spät in die Nacht eingeschaltet bleibt.

Frau Silva erklärt, dass der Technische Dienst sich dessen bereits bewusst ist und dass einige automatische Einstellungen noch geändert werden müssen.

d) Herr Paul Ewen erkundigt sich bei Frau Silva, ab welchem Datum ein Koordinator des Fremdenverkehrsamtes des regionalen Fremdenverkehrsamtes (ORT) eingestellt wird.

Frau Silva erklärt, dass die Vorstellungsgespräche schon stattgefunden haben. Einige Kandidaten wurden zu einem zusätzlichen Test eingeladen. Das Anstellungsverfahren ist im Gange. Das ORT informierte Frau Silva bereits darüber, dass das Touristenbüro in Fels ab Ende Juni 2020 bis zur Einstellung des Koordinators mit Studenten besetzt sein wird.

e) Herr Florio Dalla Vedova fragt, ob einige “Kanalisationsdeckel” in der Merscherstraße bereits repariert werden müssen. Er habe bemerkt, dass einige von ihnen markiert wurden.

Die Bürgermeisterin wird die Frage an den Leiter des Technischen Dienstes weiterleiten, der sich mit Herrn Dalla Vedova in Verbindung setzen wird.

f) Herr Florio Dalla Vedova informiert den Gemeinderat, dass das Logo der Energiegenossenschaft “Energiepark Möllerdall” von “Magic Multimedia” entworfen wird.

g) Frau Silva teilt dem Gemeinderat mit, dass eine “Sonderausgabe” des Gemeindeblattes vor dem Nationalfeiertag an alle Haushalte der Gemeinde verteilt wird. Diese Sonderausgabe wird hauptsächlich die analytischen Berichte des Gemeinderats und eine Botschaft an die Bürger im Rahmen des Nationalfeiertags enthalten, da der Nationalfeiertag wegen der Pandemie nicht wie üblich gefeiert werden kann.

h) Frau Natalie Silva informiert den Gemeinderat darüber, dass das “Fielser Musék” am Nationalfeiertag morgens gegen halb zwölf ein Konzert auf der Place Bleech spielen wird.

i) Herr Joël Weis berichtet dem Rat, dass die Neuorganisation der öffentlichen Abfallsammlung in der Gemeinde Fels mit der Verteilung der neuen Müllbehälter in der Woche vom 22. Juni wiederaufgenommen wird.

Frau Silva legt das Datum der nächsten Gemeinderatssitzung auf den 26. Juni 2020 um 15.00 Uhr fest.



Séance du Conseil communal du 26 juin 2020

Présents : Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN, Joël WEIS, échevins, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Mirko MARTELLINI, Eliane PLIER, et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent(s) et excusé(s) : néant

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du Conseil communal

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

Rajout d'un point à l'ordre du jour :

1. a) Salle des séances du Conseil communal :

Ce point est rajouté à l'ordre du jour à l'unanimité des membres présents.

1. a) Salle des séances du Conseil communal

En raison de l'impossibilité de respecter les mesures sanitaires en vigueur il est nécessaire de recourir à un local autre que la salle de séance de la maison communale pour les séances du conseil communal.

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve la proposition du Collège des bourgmestre et échevins de tenir les réunions du conseil communal dorénavant dans la salle de gymnastique de l'Ecole fondamentale de Larochette.

2. Approbation du « Règlement général de la circulation » de la commune de Larochette : Modifications suite à l'avis de la Commission de la circulation de l'Etat

Le Conseil Communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le règlement de la circulation de la Commune de Larochette (version du 26 juin 2020) avec les plans annexés portant objet : Meysembourg, Larochette Sud, Larochette Nord-Ouest, Larochette Nord, Ferme Weydert et Ernzen.

3. Approbation de diverses conventions dans le cadre du réseau intercommunal en eau potable FiLaNo

a) Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve la convention de servitude du 4 mars 2020 entre les collèges échevinaux des communes de Fischbach, Larochette, Nommern, dénommés « le maître d'ouvrage » et Madame Elisabeth Yolande Heynen, dénommée « le propriétaire » pour la construction et pose des infrastructures nécessaires dans le cadre de la création d'un « réseau d'approvisionnement d'eau » destiné à la consommation humaine entre les communes de Fischbach, Larochette et Nommern.

b) Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve la convention de servitude du 3 mars 2020 entre les collèges échevinaux des communes de Fischbach, Larochette, Nommern, dénommés « le maître d'ouvrage » et Monsieur Michel Miny, dénommée « le propriétaire », pour la construction et pose des infrastructures nécessaires dans le cadre de la création d'un « réseau d'approvisionnement d'eau » destiné à la consommation humaine entre les communes de Fischbach, Larochette et Nommern.

c) Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve la convention de servitude du 28 mai 2020 entre les collèges échevinaux des communes de Fischbach, Larochette, Nommern, dénommés « le maître d'ouvrage » et le Fonds de compensation commun au régime général de pension, dénommé « le propriétaire » 34-40, avenue de la Porte neuve L-2015 Luxembourg pour la construction et pose des infrastructures nécessaires dans le cadre de la création d'un « réseau d'approvisionnement d'eau » destiné à la consommation humaine entre les communes de Fischbach, Larochette et Nommern

4. Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2020/2021

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, arrête provisoirement l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2020-2021.

5. Approbation du plan d'encadrement périscolaire 2020/2021

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, adopte le plan d'encadrement périscolaire, en abrégé PEP, proposé par le comité d'école et approuvé au préalable par la commission scolaire de la commune de Larochette pour l'année scolaire 2020-2021. Le PEP vise une collaboration renforcée entre l'école fondamentale et la structure d'accueil.

6. Ecole de musique de l'UGDA : validation de l'organisation scolaire pour l'année scolaire 2020/2021, ainsi que la convention y relative

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve l'organisation provisoire des cours de musique de la commune de Larochette, en collaboration avec les communes de Fischbach, Heffingen et Nommern pour l'année scolaire 2020/2021 dispensés par l'Ecole de musique de l'UGDA :

7. Règlement-taxe communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés

Le règlement peut être relu dans son intégralité sur le site internet www.larochette.lu/fr/publications/rapports-du-conseil-communal, séance du 26 juin 2020

8. Huis clos : Affaire(s) du personnel / Remplacement du receveur communal pendant son congé de maternité pour accomplir les tâches réservées à la fonction du receveur et fixation de l'indemnité de remplacement

Le Conseil Communal, à l'unanimité des membres présents, nomme Monsieur Yves Reis, receveur communal en retraite des communes de Tandel et Putscheid comme receveur remplaçant pendant la durée du congé de maternité légal de Madame Danièle Schanen. Le début du remplacement est fixé pour le 24 août 2020 et s'étendra jusqu'à la fin du congé de maternité légal de Madame Danièle Schanen. Monsieur Yves Reis, sera rémunéré suivant l'indemnité horaire 1/173 de son traitement qu'il a touché comme receveur des communes de Tandel et Putscheid.

9. Titres de recette

Les titres de recette pour l'année 2020 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.



10. Questions au collège des bourgmestre et échevins

Monsieur Florio Dalla Vedova demande à Madame Silva où en est l'avancement du projet de la nouvelle école fondamentale, et si une réunion d'information pourrait-être organisée prochainement ?

Madame Silva explique à Monsieur Dalla Vedova que l'avancement du projet a pris du retard suite à la demande du corps enseignant d'annuler les réunions prévues pour l'élaboration du concept de la nouvelle école et de la structure d'accueil (les réunions étaient prévues entre avril et juillet 2020 sous forme de visioconférence). Selon la Direction régionale de Mersch une dizaine de réunions seront programmées à partir de septembre 2020 et la direction compte pouvoir nous soumettre un concept du groupe de travail d'ici fin de l'année 2020. Dès que le concept sera connu, une réunion de travail et d'information pourra être organisée pour le conseil communal.

Monsieur Luc Jemming demande à Madame Silva si la piscine du Camping Birkelt ré-ouvrira bientôt ?

Madame Silva explique que d'après le gérant du Camping Birkelt le Camping ainsi que la piscine ouvriront leurs portes au plus tard pour fin juin.

Monsieur Paul Ewen informe Madame Silva que les alentours du Camping Birkelt ne sont pas soignés et demande quand est-ce que les bennes que le Camping entrepose le long du chemin du Camping Birkelt seront définitivement enlevées ?

Madame Silva dit en avoir parlé avec le directeur du Camping, et qu'ils feront le nécessaire assez rapidement.

La prochaine séance du Conseil communal est fixée pour le 29 juillet 2020.

Sitzung vom 26. Juni 2020

Anwesend: die Damen und Herren: Natalie SILVA Bürgermeisterin, Nico DHAMEN, Joël WEIS, Schöffen; Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Eliane PLIER, Mirko MARTELLINI und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend: /

Aufnahme eines Punktes auf die Tagesordnung:

1. a) Sitzungssaal des Gemeinderats

Dieser Punkt wird durch einstimmigen Beschluss auf die Tagesordnung gesetzt.

1. a) Sitzungssaal des Gemeinderats

Da es unmöglich ist, die geltenden Gesundheitsvorschriften einzuhalten, ist es notwendig, für die Sitzungen des Gemeinderates einen anderen Raum als den Sitzungssaal im Gemeindehaus zu benutzen.

Der Gemeinderat billigt einstimmig den Vorschlag des Schöffenrates, die Sitzungen des Gemeinderats künftig in der Turnhalle der Fels Grundschule abzuhalten.

1. Genehmigung des Inhalts des Registers der Protokolle der letzten Sitzung des Gemeinderats

Der Inhalt der Protokolle wird von allen Mitgliedern des Gemeinderats genehmigt und unterzeichnet.

2. Verabschiedung des "Allgemeinen Verkehr-Reglements" der Gemeinde Fels: Änderungen nach Stellungnahme der Staatlichen Verkehrskommission

Ohne Gegenstimme billigt der Gemeinderat das Verkehr-Reglement der Gemeinde Fels in der Fassung vom 26. Juni 2020 mit den beigefügten Plänen für Meysemburg, Fels-Süd, Fels-Nordwesten, Fels-Nord, den Weyderter Hof und Erzenen.

3. Genehmigung verschiedener Konventionen im Rahmen des interkommunalen Trinkwasserversorgungsnetzes FiLaNo

a) Mit den Stimmen aller anwesenden Mitgliedern bewilligt der Gemeinderat das Dienstbarkeitsabkommen (Convention de servitude) vom 4. März 202 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Fischbach, Fels und Nommern (genannt „Projektinhaber“ und Frau Elisabeth Yolande Heynen, (genannt „die Eigentümerin“) für den Bau und die Installation der notwendigen Infrastrukturen mit dem Ziel der Schaffung eines Trinkwasserversorgungsnetzes zwischen den Gemeinden Fischbach, Fels und Nommern.

b) Ohne Gegenstimme stimmt der Gemeinderat das Dienstbarkeitsabkommen (Convention de servitude) vom 3. März 202 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Fischbach, Fels und Nommern (genannt „Projektinhaber“ und Herrn Michel Miny (genannt „der Eigentümer“) für den Bau und die Installation der notwendigen Infrastrukturen mit dem Ziel der Schaffung eines Trinkwasserversorgungsnetzes zwischen den Gemeinden Fischbach, Fels und Nommern.

c) Einstimmig bewilligt der Rat ebenfalls das Dienstbarkeitsabkommen (Convention de servitude) vom 28. Mai 2020 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Fischbach, Fels und Nommern (genannt « die Projektinhaber » und dem Fonds de compensation commun au régime général de pension, (genannt „der Eigentümer“) mit Sitz in 34-40, avenue de la Porte neuve, L-2015 Luxembourg für den Bau und die Installation der notwendigen Infrastrukturen mit dem Ziel der Schaffung eines Trinkwasserversorgungsnetzes zwischen den Gemeinden Fischbach, Fels und Nommern.



4. Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2020/2021

Der Gemeinderat billigt einstimmig die vorläufige Organisation der Grundschule für das Schuljahr 2020-2021.

5. Genehmigung des außerschulischen Aufsichtsplans 2020/2021

Der Gemeinderat gewährt einstimmig den außerschulischen Betreuungsplan, abgekürzt PEP, der vom Schulausschuss vorgeschlagen und im Vorfeld vom Schulrat der Gemeinde Ffels für das Schuljahr 2020-2021 genehmigt wurde und der auf eine verstärkte Zusammenarbeit zwischen der Grundschule und der Aufnahmestruktur abzielt.

6. UGDA Musikschule: Bestätigung der Schulorganisation sowie der zugehörigen Konvention für das Schuljahr 2020/2021

Ohne Gegenstimme bewilligt der Gemeinderat die vorläufige Organisation der Musikkurse der Gemeinde Ffels in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Fischbach, Heffingen und Nommern für das Schuljahr 2020/2021. Die Kurse werden von der Musikschule der UGDA angeboten.

7. Taxenreglement der Gemeinde über die Entsorgung von Haus- und Sperrmüll sowie ähnlichen Abfällen

Nachgelesen werden kann das gesamte Reglement auf der Internetseite www.larochette.lu/publications/rapports-du-conseil-communal in der Sitzung vom 26. Juni 2020.

8. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Personalfragen/ Vertretung der Gemeindevorsteherin

Ohne Gegenstimme ernennt der Gemeinderat Herrn Yves Reis, Gemeindevorsteher im Ruhestand der Gemeinden Tandel und Putscheid, zum Vertreter der Ffeler Gemeindevorsteherin Frau Danièle Schanen während ihres gesetzlichen Mutterschaftsurlaubs.

Der Beginn der Vertretung ist auf den 24. August 2020 festgesetzt und wird bis zum Ende des gesetzlichen Mutterschaftsurlaubs von Frau Danièle Schanen dauern. Herr Yves Reis, wird nach dem Stundenlohn von 1/173 seines Gehalts, das er als Vorsteher der Gemeinden Tandel und Putscheid erhielt, vergütet.

9. Einnahmenerklärungen

Ohne Gegenstimme werden die Einnahmenerklärungen für das Jahr 2020 bewilligt.

10. Fragen an den Schöffenrat

Herr Florio Dalla Vedova richtet die Frage an Frau Silva nach dem Fortschritt des Projekts für die neue Grundschule und ob demnächst eine Informationsversammlung organisiert werden könne.

Frau Silva berichtet Herrn Dalla Vedova, dass sich der Fortschritt des Projekts aufgrund des Antrags der Lehrerschaft verzögert habe. Geplante Treffen der Arbeitsgruppe, für die Entwicklung des Konzepts der neuen Schule und der Aufnahmestruktur wurden auf Anfrage der Lehrerschaft abgesagt. (die Treffen waren zwischen April und Juli 2020 in Form einer Videokonferenz geplant).

Nach Angaben der Regionalleitung Mersch sind ab September 2020 etwa zehn Treffen geplant. Die Schulleitung geht davon aus, dass sie der Felsler Gemeinde bis Ende des Jahres 2020 ein Arbeitsgruppenkonzept vorlegen kann. Sobald das Konzept steht, kann eine Arbeits- und Informationsveranstaltung für den Gemeinderat organisiert werden.

Herr Luc Jemming erkundigt sich bei Frau Silva, ob das Schwimmbad auf Camping Birkelt bald wieder geöffnet wird?

Frau Silva erklärt, dass nach Angaben des Leiters des Camping Birkelt, der Campingplatz und das Schwimmbad spätestens Ende Juni ihre Türen öffnen werden.

Herr Paul Ewen informiert Frau Silva darüber, dass der Bereich außerhalb des Campings wenig gepflegt sei. Er erkundigt sich ebenfalls danach, wann die Container, die der Betreiber entlang des Weges des Campings aufgestellt hat, endgültig entfernt werden. Frau Silva erwidert, dass sie mit dem Leiter des Campingplatzes bereits hierüber gesprochen habe und dass die Betreiber die notwendigen Schritte baldigst unternehmen werden.

Die nächste Sitzung des Gemeinderates wird auf den 29. Juli festgelegt.



Séance du Conseil communal du 29 juillet 2020

Présents : Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN, Joël WEIS, échevins, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, M. Mirko MARTELLINI, Eliane PLIER, et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent et excusé : Luc JEMMING

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du Conseil communal

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

2. Approbation d'un contrat de service avec la responsable des cours de Musique de Larochette

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le contrat de service entre la Commune de Larochette et Madame Claudine Kettel. Madame Kettel est chargée de la gestion administrative des cours de Musique organisés avec le concours de l'UGDA à Larochette. Le nouveau contrat de service prend effet le 16 juillet 2020 jusqu'au 15 juillet 2021 et est tacitement reconductible d'année en année.

3. Allocation de subsides d'encouragement aux sociétés sportives/mérites sportifs 2019/2020

Le Conseil communal, décide à l'unanimité des membres présents, d'accorder les subsides suivants aux clubs sportifs suivants pour leurs mérites sportifs durant la saison 2019/2020 :

•	BBC Arantia	mérite sportif	1.500 €
•	AS Rupensia-Lusitanos	id.	700 €
•	Cercle Pédestre	id.	100 €
•	Vc Filano	id.	100 €
•	Taekwondo	id.	100 €

4. Allocation d'un subside extraordinaire spécial Covid-19 aux associations locales

Le Conseil communal, avec 7 voix pour et une voix contre (M. Berchem), décide d'allouer les subsides extraordinaires suivants qui correspondent à 50% du subside ordinaire perçu pour l'année 2020 :

Les Amis du Vieux Larochette	250,00 €
Foto Frënn	250,00 €
Amiperas	1 250,00 €
Amis de la Fleur	250,00 €
V.C. Filano	250,00 €
Cercle Pédestre	400,00 €
Association des Parents d'Elèves de l'école fondamentale de Larochette	410,00 €
Amicale des Sapeurs-Pompiers	1 000,00 €

Taekwondo	1 250,00 €
Chorale Sangerfrenn Aerenzdall	3 000,00 €
SITL	2 500,00 €
BBC Arantia	5 150,00 €
AS Rupensia	5 150,00 €
Société Philharmonique	4 750,00 €
Croix-Rouge Section locale Fiels/Iernzen	250,00 €

5. Exercice du droit de préemption

Au début du point 5 à l'ordre du jour, le conseiller communal Monsieur Florio Dalla Vedova se retire conformément à l'art.20 de la loi communale.

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, renonce au droit de préemption pour la parcelle N/cad 94/1829 Section B d'Ernzen au lieu-dit "Montée d'Ernzen" place occupée par un bâtiment à habitation, contenant 8 ares et 35 centiares, Commune de Larochette et pour la parcelle N/cad 94/1413 Section B d'Ernzen au lieu-dit "Montée d'Ernzen" place contenant 15 centiares, Commune de Larochette.

6. Renouvellement du Centre Culturel  Larochette – Nouvelle appellation du Centre Culturel

Le Conseil communal, sur proposition du Collège échevinal, à l'unanimité des membres présents, approuve la nouvelle appellation pour le Centre Culturel  Larochette « An der Kleederfabrick »

7. a) Plusieurs propositions d'inscription comme monument national sur demande du Ministère de la Culture et suivant les avis positifs rendus par la Commission des Sites et Monuments Nationaux ont été avisés favorablement par le Conseil communal :

- L'immeuble sis 1 place Bleech, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 232/1306
- L'immeuble sis 2, Place Bleech, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 233/1307
- L'immeuble sis 5, Place Bleech, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 238/0
- L'immeuble sis 18, Place Bleech, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 261/2338
- L'immeuble sis 23, Place Bleech, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 229/844
- L'immeuble sis 25, Place Bleech, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 229/1911
- L'immeuble sis 1, rue d'Ernzen, inscrit au cadastre de la Commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 328/1980
- L'immeuble sis 30, rue de Medernach, inscrit au cadastre de la Commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 429/3
- L'immeuble sis 38, rue de Medernach, inscrit au cadastre de la Commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 435/1821



- L'immeuble sis 46, rue de Medernach, inscrit au cadastre de la Commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 438/1855
- L'immeuble sis 15, rue de Mersch, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 176/1376
- La ferme dite « Weyderterhaff » avec la croix de chemin, inscrite au cadastre de la commune de Larochette, section D de Weydert, sous les numéros 726/1388, 726/1385 et 726/1387
- L'immeuble sis 22, rue de Mersch, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 119/2557
- L'immeuble sis 38, rue de Mersch, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 60/0
- L'immeuble sis 42, rue de Mersch, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 57/1828
- L'immeuble sis 43, rue de Mersch, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 137/1559
- La croix de chemin sise rue de Mersch, inscrite au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 577/2570
- La grotte et la croix de chemin sises rue de Mersch, inscrites au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous les numéros 539/390 et 672/99
- L'immeuble sis 1 A, rue du Moulin, inscrit au cadastre de la Commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 282/1311
- La croix du chemin sise rue du Moulin, inscrite au cadastre de la Commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 276/1896
- Les immeubles sis 10 et 12 rue du Moulin, inscrits au cadastre de la Commune de Larochette, section A de Larochette, sous les numéros 324/2589 et 324/2591
- L'immeuble sis 14, rue du Moulin, inscrit au cadastre de la Commune de Larochette, section A de Larochette, sous les numéros 328/2578
- Les immeubles sis 33, 35, 37, 39 et 41, rue Osterbour, inscrits au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous les numéros 497/1823, 497/1824, 497/1825 et 497/1826
- L'immeuble sis 1, rue Scheerbach, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 289/2460
- L'immeuble sis 7, rue Scheerbach, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous les numéros 296/2397 et 296/2168
- L'immeuble sis 35, rue Scheerbach, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 307/2478
- L'immeuble sis 8, rue du Pain, inscrit au cadastre de la Commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 90/1616
- L'immeuble sis 7, rue Michel Rodange, inscrit au cadastre de la Commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 185/695
- L'immeuble sis 29, chemin J.-A. Zinnen, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 197/1562
- L'immeuble sis 49, chemin J.-A. Zinnen, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 433/2605
- L'immeuble sis 53, chemin J.-A. Zinnen, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section A de Larochette, sous le numéro 433/1531
- La croix de chemin sise au 1 montée d'Ernzen, inscrite au cadastre de la commune de Larochette, section B d'Ernzen, sous le numéro 83/1628

- La croix de chemin sise rue de Larochette, inscrite au cadastre de la commune de Larochette, section B d'Ernzen, sous le numéro 48/1527
- La ferme dite «Goudelt», inscrite au cadastre de la commune de Larochette, section C de Meysembourg, sous les numéros 732/1098 et 732/1097
- Le presbytère de Meysembourg, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section C de Meysembourg, sous le numéro 336/1075

7. b) Plusieurs propositions d'inscription comme monument national sur demande du Ministère de la Culture et suivant les avis positifs rendus par la Commission des Sites et Monuments Nationaux

La délibération complète peut être relue dans son intégralité sur le site internet www.larochette.lu/fr/publications/rapports-du-conseil-communal, séance du 29 juillet 2020

8. Titres de recette

Les titres de recette 2020 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.

9. Questions au collège des bourgmestre et échevins.

Questions au collège des bourgmestre et échevins.

Monsieur Martellini demande à Madame Silva si la cabine téléphonique, qui a récemment été démontée devant l'ancienne Mairie sera remplacée ?

Madame Silva a répondu à Monsieur Martellini que la cabine ne sera pas remplacée. La Post Luxembourg était en contact avec notre Service technique et comme nous étions en train de faire des aménagements à cet endroit, la Poste nous a prévenu qu'ils allaient par cette même occasion démonter la cabine qui suivant leurs relevés techniques était inutilisée.

Monsieur Martellini demande à Madame Silva si une maison unifamiliale ou bi-familiale sera reconstruite à la place de « l'ancien Café Clemens » à Ernzen ?

Madame Silva a répondu à Monsieur Martellini qu'une autorisation de construire a été émise pour la construction d'une maison bi-familiale et que plusieurs éléments importants de l'ancienne construction (pierres d'art) seront réutilisés dans le nouveau projet de construction.

Monsieur Dalla Vedova demande à Madame Silva quand la construction des deux bassins d'orage (Place Bleech et à hauteur du dispensaire à Larochette) débutera ?

Madame Silva confirme aux conseillers que les travaux débuteront comme prévu en automne 2020 et que l'administration communale est en attente d'un planning définitif du SIDEN (Syndicat....)

La prochaine séance du conseil communal aura lieu le 11 septembre 2020 et sera précédée par une réunion de travail qui débutera à 8.30 heures.



Sitzung vom 29. Juli 2020

Anwesend: die Damen und Herren: Natalie SILVA Bürgermeisterin, Nico DHAMEN, Joël WEIS, Schöffen; Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Eliane PLIER, Mirko MARTELLINI und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend und entschuldigt: Herrn Luc JEMMING

1. Billigung des Inhalts des Registers der Protokolle der vorangegangenen Sitzung des Gemeinderats

Die Protokolle werden von allen anwesenden Mitgliedern des Gemeinderates genehmigt und unterzeichnet.

2. Genehmigung eines Dienstleistungsvertrages mit der Verantwortlichen der Musikkurse in Fels

Der Gemeinderat genehmigt ohne Gegenstimme den Dienstleistungsvertrag zwischen der Gemeinde Fels und Frau Claudine Kettel. Frau Kettel ist mit der administrativen Leitung der Musikkurse betraut, die mit Unterstützung der UGDA in Fels abgehalten werden. Der neue Dienstleistungsvertrag tritt am 16. Juli 2020 in Kraft und geht bis zum 15. Juli 2021. Der Vertrag kann stillschweigend von Jahr zu Jahr verlängert werden.

3. Zuteilung von Subventionen zur Förderung von Sportgesellschaften/Sportverdiensten für das Jahr 2019/2020

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat, den folgenden Sportvereinen für ihre sportlichen Verdienste in der Saison 2019/2020 folgende Zuschüsse zu gewähren:

•	BBC Arantia	Sportlicher Verdienst	1.500 €
•	AS Rupensia-Lusitanos	id.	700 €
•	Cercle Pédestre	id.	100 €
•	VC Filano	id.	100 €
•	Taekwondo	id.	100 €

4. Gewährung einer „Covid19-Sonderbeihilfe“ an lokale Vereine

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Ja- und einer Nein-Stimme (Herr Berchem), die folgenden außerordentlichen Beihilfen zu gewähren, die 50% der für das Jahr 2020 erhaltenen ordentlichen Subvention entsprechen:

Les Amis du Vieux Larochette	250,00 €
Foto Frënn	250,00 €
Amiperas	1 250,00 €
Amis de la Fleur	250,00 €
V.C. Filano	250,00 €
Cercle Pédestre	400,00 €
Association des Parents d'Elèves de l'école fondamentale de Larochette	410,00 €
Amicale des Sapeurs-Pompiers	1 000,00 €

Taekwondo	1 250,00 €
Chorale Sangerfrenn Aerezndall	3 000,00 €
SITL	2 500,00 €
BBC Arantia	5 150,00 €
AS Rupensia	5 150,00 €
Société Philharmonique	4 750,00 €
Croix-Rouge Section locale Fiels/Iernzen	250,00 €

5. Ausübung des Vorverkaufsrechtes

Vor Beginn der Beratungen zum Tagesordnungspunkt 5 zieht sich Gemeinderat Florio Dalla Vedova gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes zurück.

Mit den Stimmen aller stimmberechtigter Gemeinderäte verzichtet der Rat auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle mit der Katasternummer 94/1829, Abschnitt B von Ernzen in der "Montée d'Ernzen", Gemeinde Fels, von 8 Ar und 35 Zentiar, bebaut von einem Wohnhaus. Ebenso verzichtet der Rat auf das Vorverkaufsrecht für die Parzelle mit der Katasternummer 94/1413 Abschnitt B von Ernzen in der "Montée d'Ernzen", Gemeinde Fels von einer Fläche von 15 Zentiar.

6. Neugestaltung des Kulturzentrums in Fels - Neue Namensgebung für das Kulturzentrum

Auf Vorschlag des Schoffenrats stimmt der Gemeinderat ohne Gegenstimme, das Kulturzentrum nach der Renovierung in „An der Kleederfabrick“ umzubenennen.

7. a) Auf Ersuchen des Kulturministeriums und nach den positiven Stellungnahmen der Nationalen Denkmalschutzbehore werden mehrere Nominierungen für die Anerkennung als nationale Denkmäler vom Gemeinderat angenommen:

- Das Gebäude auf 1, Place Bleech, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 232/1306
- Das Gebäude auf 2, Place Bleech, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 233/1307
- Das Gebäude auf 5, Place Bleech, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 238/0
- Das Gebäude auf 18, Place Bleech, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 261/2338
- Das Gebäude auf 23, Place Bleech, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 229/844
- Das Gebäude auf 25, Place Bleech, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 229/1911
- Das Gebäude auf 1, Rue d'Ernzen, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 328/1980
- Das Gebäude auf 30, Rue de Medernach, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 429/3
- Das Gebäude auf 38, Rue de Medernach, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 435/1821



- Das Gebäude auf 46, Rue de Medernach, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 438/1855
- Das Gebäude auf 15, Rue de Mersch, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 176/1376
- Der Hof "Weyderterhaff" mit dem Wegkreuz, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion D von Weydert, unter den Nummern 726/1388, 726/1385 und 726/1387
- Das Gebäude auf 22, Rue de Mersch, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 119/2557
- Das Gebäude auf 38, Rue de Mersch, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 60/0
- Das Gebäude auf 42, Rue de Mersch, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 57/1828
- Das Gebäude auf 43, Rue de Mersch, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 137/1559
- Das Wegkreuz in der Rue de Mersch, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Abschnitt A von Fels, unter der Nummer 577/2570
- Die Grotte und das Wegkreuz in der Rue de Mersch, die im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter den Nummern 539/390 und 672/99 eingetragen sind
- Das Gebäude auf 1A, Rue du Moulin, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Abschnitt A von Fels, unter der Nummer 282/1311
- Das Wegkreuz in der Rue du Moulin, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Abschnitt A von Fels, unter der Nummer 276/1896
- Die Gebäude in der Rue du Moulin 10 und 12, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter den Nummern 324/2589 und 324/2591
- Das Gebäude in der Rue du Moulin 14, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter den Nummern 328/2578.
- Die Gebäude auf 33, 35, 37, 39 und 41, Rue Osterbour, die im Kataster der Gemeinde Fels, Abschnitt A von Fels, unter den Nummern 497/1823, 497/1824, 497/1825 und 497/1826 eingetragen sind
- Das Gebäude auf 1, Rue Scheerbach, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 289/2460
- Das Gebäude auf 7, Rue Scheerbach, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter den Nummern 296/2397 und 296/2168.
- Das Gebäude auf 35, Rue Scheerbach, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 307/2478
- Das Gebäude auf 8, Rue du Pain, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 90/1616.
- Das Gebäude auf 7, Rue Michel Rodange, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 185/695
- Das Gebäude auf 29, Chemin J.-A. Zinnen, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 197/1562
- Das Gebäude auf 49, Chemin J.-A. Zinnen, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 433/2605
- Das Gebäude auf 53, Chemin J.-A. Zinnen, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 433/1531
- Das Wegkreuz gelegen auf 1, Montée d'Ernzen, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion B von Ernzen, unter der Nummer 83/1628

- Das Wegkreuz in der Rue de Larochette, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion B von Ernzen, unter der Nummer 48/1527
- Der Hof «Goudelt», eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion C von Meysemburg, unter den Nummern 732/1098 und 732/1097
- Das Meysemburger Pfarrhaus, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Fels, Sektion C von Meysemburg, unter der Nummer 336/1075

7. b) Mehrere Nominierungen als nationale Denkmäler auf Antrag des Kulturministeriums und nach den positiven Stellungnahmen der Denkmalschutzbehörde

Die gesamten Beratungen können in französischer Sprache nachgelesen werden auf der Webseite www.larochette.lu/publications/rapports-du-conseil-communal, Sitzung vom 29. Juli 2020.

8. Einnahmebescheinigungen

Die Einnahmebescheinigungen für das Jahr 2020 werden einstimmig von den anwesenden Gemeinderatsmitgliedern für gut gutgeheißen.

9. Fragen an den Schöffenrat

Herr Martellini erkundigt sich bei Frau Silva, ob die Telefonzelle, die vor kurzem vor dem alten Stadthaus abgebaut wurde, ersetzt wird?

Frau Silva teilt Herrn Martellini mit, dass die Telefonzelle nicht ersetzt wird. Die Post (Post Luxemburg) stand in diesem Zusammenhang mit dem technischen Dienst der Gemeinde in Verbindung. Da die Gemeinde zu dieser Zeit dabei war, vor dem Postgebäude Arbeiten auszuführen, teilte die Post der Gemeindeverwaltung mit, dass die Telefonzelle an diesem Standort abgebaut würde, da sie den technischen Aufzeichnungen nach, nicht mehr benutzt werde.

Herr Martellini möchte von Frau Silva wissen, ob an Stelle des "alten Café Clemens" in Ernzen ein Ein- oder ein Zweifamilienhaus gebaut werden wird.

Frau Silva erläutert, dass eine Baugenehmigung für den Bau eines Zweifamilienhauses erteilt wurde und dass mehrere wichtige Bauelemente der alten Konstruktion (pierres d'art –Tür und Fenstergesimse) in das neue Bauprojekt integriert werden sollen.

Monsieur Dalla Vedova erkundigt sich bei Frau Silva nach dem Baubeginn der beiden Regenüberlaufbecken (Place Bleech und auf Höhe des Gebäudes von « Hëllef doheem »).

Frau Silva bestätigt den Räten, dass die Arbeiten wie geplant im Herbst 2020 beginnen werden und dass die Stadtverwaltung auf eine definitive Planung des SIDEN (Gemeindeübergreifender Abwasserverband des Nordens) wartet.

Die nächste Sitzung des Gemeinderates findet am 11. September 2020 statt. Ihr geht eine Arbeitssitzung voraus, die um 8.30 Uhr beginnen wird.



Séance du Conseil communal du 11 septembre 2020

Présents : Mme et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN échevin, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, M. Luc JEMMING, M. Mirko MARTELLINI et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absents et excusés : M. Joël WEIS, Mme Eliane PLIER

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du Conseil communal

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

2. Règlement communal concernant les aires de jeux, les terrains multisports, les cours de récréation de l'école, les aires de pétanque et les autres places publiques de la Commune de Larochette

Le règlement peut être relu dans son intégralité sur notre page internet www.larochette.lu/fr/publications/rapports-du-conseil-communal www.larochette.lu, séance du 11 septembre 2020.

3. Avis concernant l'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes »

L'avis peut être relu dans son intégralité sur notre page internet, séance du 11 septembre 2020.

4. a+b Modifications budgétaires ordinaires 001/2020 et extraordinaires

Le Conseil communal, décide à l'unanimité des membres présents de modifier le budget ordinaire et extraordinaire de l'exercice 2020 comme suit :

Résultat du Budget initial Solde	+ 394.643,97 €
Dépenses supplémentaires ordinaires	+ 10.500,00 €
Dépenses supplémentaires extraordinaires	+ 26.110,00 €
Résultat du Budget suite aux modifications budgétaires	+ 358.033,97 €

5. Exercice du droit de préemption :

a) Habitation 20 rue de Medernach, L-7619 Larochette

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, renonce au droit de préemption pour la parcelle portant le N°cad suivant 416/2189 Section A de Larochette au lieu-dit « rue de Medernach » place occupée par un bâtiment à habitation, contenant 2 ares et 27 centiares, Commune de Larochette

b) Habitation 21, rue Scheerbach, L-7625 Larochette

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, renonce au droit de préemption de la parcelle N° 303/2472 Section A de Larochette au lieu-dit « rue Scheerbach » place occupée par un bâtiment à habitation, contenant 1,29 ares, Commune de Larochette et la parcelle N°300/2376 Section A de Larochette au lieu-dit « Im Scheckenberg », jardin contenant 7.99 ares, Commune de Larochette ;

c) Habitation 31 rue de Mersch, L-7620 Larochette

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, renonce au droit de préemption pour la parcelle portant le N°cad suivant 129/324 Section A de Larochette au lieu-dit « rue de Mersch » place occupée par un bâtiment à habitation, contenant 1 are et 20 centiares, Commune de Larochette

6. Approbation d'un projet de morcellement d'une parcelle appartenant à la Section A de Larochette dans la commune de Larochette

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le morcellement d'un fonds sis à Larochette, inscrit au cadastre de la commune de Larochette, Section A de Larochette sous le numéro 28/2530 (morcellement du terrain en deux lots).

7. Chantiers bassins de 'orage au centre de Larochette

Le Conseil communal reçoit des informations relatives aux travaux qui seront prochainement entamés par la Société Elenz, pour le compte du Maître d'ouvrage SIDEN. Dans une première phase qui débutera normalement fin octobre il sera question de travaux d'aménagement de deux bassins de rétention, un sur la place Bleech et l'autre devant le Service « Hëllef Doheem ».

8. Demande(s) de subside(s)

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, accorde un subside de 150 € à la Sécurité Routière Luxembourg.

9. Titres de recette

Les titres de recette 2020 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.

10. Questions au collège des bourgmestre et échevins

Monsieur Martellini demande à Madame Silva si les habitants de Larochette ne profitent pas de la remise tarifaire lorsqu'ils louent un vélo auprès de « Rent a Bike » ? Il a récemment loué un vélo auprès du service « Rent a bike » sans qu'on lui ait attribué la remise pour les habitants des communes conventionnées.

Madame Silva a répondu à Monsieur Martellini qu'il aurait évidemment dû recevoir la remise, comme tous les habitants de la Commune de Larochette qui utilisent le service « Rent a Bike » ont droit à une remise. Elle propose à Monsieur Dalla Vedova d'en parler avec le CIGR Möllerdall, l'organisme qui s'occupe de la gestion journalière du « Rent a Bike ». Monsieur Dalla Vedova est notre représentant auprès du CIGR Möllerdall. Monsieur Dalla Vedova reviendra vers le Conseil communal avec une réponse lors de la prochaine séance du conseil communal.

La prochaine séance du conseil communal aura lieu le 20 octobre 2020.



Sitzung vom 11. September 2020

Anwesend: die Damen und Herren: Natalie SILVA Bürgermeisterin, Nico DHAMEN, Schöffe; Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Mirko MARTELLINI und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend und entschuldigt: Herr Joël WEIS, Schöffe; Frau Eliane PLIER, Gemeinderätin

1. Billigung des Inhalts des Registers bei den Beratungen der vorangegangenen Sitzung des Gemeinderats

Die Protokolle werden von allen anwesenden Mitgliedern des Stadtrates genehmigt und unterzeichnet.

2. Gemeindereglement betreffend Spielplätze, Multisportplätze, Schulspielplätze, Petanque-Bereiche und andere öffentliche Plätze in der Gemeinde Fels

Die vollständige Gemeindeverordnung kann in französischer Sprache unter www.larochette.lu/publications/rapports-du-conseil-communal, Sitzung vom 11. September nachgelesen werden.

3. Mitteilung über die Aufhebung des sektoriellen Rahmenplans "Deponien für Inert- Abfälle".

Die vollständige Stellungnahme kann auf unserer Webseite in französischer Sprache (Sitzung vom 11. September 2020) nachgelesen werden.

4. a+b Ordentliche 001/2020 und außerordentliche Haushaltsänderungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den ordentlichen und außerordentlichen Haushalt für das Finanzjahr 2020 wie folgt zu ändern:

Ergebnis der ursprünglichen Haushaltsbilanz	+ 394.643,97 €
Ordentliche Zusatzausgaben	+ 10.500,00 €
Außerordentliche Zusatzausgaben	+ 26.110,00 €
Haushaltsergebnis nach Haushaltsänderungen	+ 358.033,97 €

5. Ausübung des Vorkaufsrechts:

a) Wohnung: 20, Rue de Medernach in L-7619 Fels

Der Gemeinderat verzichtet ohne Gegenstimme auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle mit der Katasternummer 416/2189 Abschnitt A von Fels, Gemeinde Fels, am Ort genannt "Rue de Medernach", Ort mit einem Wohngebäude. Die Parzelle beinhaltet 2 Ar und 27 Zentiar.

b) Wohnung: 21, Rue Scheerbach in, L-7625 Fels

Ebenfalls einstimmig verzichtet der Gemeinderat auf das Vorkaufrecht für die Parzelle mit der Katasternummer 303/2472 Sektion A von Fels im Ort genannt „Rue Scheerbach“, Gemeinde Fels. Die Parzelle ist mit einer Wohneinheit bebaut und beinhaltet 1,29 Ar. Das gleiche gilt für die Parzelle Nummer 300/2376 Sektion A von Fels, Gemeinde Fels am Ort genannt „Im Scheckenberg“. Hierbei handelt es sich um einen Garten von 7,99 Ar.

c) Wohnung: 31, Rue de Mersch in L-7620 Fels

Mit den Stimmen aller Gemeinderäte stimmt der Rat den Verzicht auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle mit der Katasternummer 129/324, Sektion A von Fels im Ort „Rue de Mersch“. Die Parzelle beträgt 1 Ar und 20 Zentiar und ist mit einem Wohngebäude bebaut.

6. Genehmigung eines Projekts zur Teilung eines Grundstücks der Sektion A von Fels in der Gemeinde Fels

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Parzellierung eines in Fels gelegenen Grundstücks, das im Kataster der Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, unter der Nummer 28/2530 eingetragen ist (Parzellierung des Grundstücks in zwei Parzellen).

7. Baustellen von Regenrückhaltebecken im Ortskern von Fels

Der Gemeinderat erhält Informationen über die Arbeiten, die demnächst von der Firma Elenz im Namen des Projekteigentümers SIDEN begonnen werden. In einer ersten Phase, die normalerweise Ende Oktober beginnt, wird an der Errichtung zweier Rückhaltebecken gearbeitet, eines auf der Place Bleech, das andere vor dem Dienst "Hëllef Doheem".

8. Anfrage(n) auf Beihilfe(n)

Einstimmig gewährt der Gemeinderat der Sécurité Routière Luxembourg einen Zuschuss von 150 €.

9. Einnahmeerklärungen

Die Einnahmeerklärungen 2020 werden von allen Gemeinderäten einstimmig gebilligt.

10. Fragen an den Schöffenrat

Herr Martellini erkundigt bei Frau Silva, ob die Einwohner von Fels nicht in den Genuss einer Preisreduzierung kommen, wenn sie ein Fahrrad bei "Rent a Bike" mieten? Vor kurzem hat Herr Martellini ein Fahrrad beim "Rent a Bike"-Dienst angemietet, ohne den Rabatt für Einwohner zu erhalten, den Einwohner der angeschlossenen Gemeinden normalerweise zusteht.

Frau Silva antwortet Herrn Martellini, dass er selbstverständlich die vertragliche regelte Ermäßigung hätte erhalten sollen, da alle Einwohner der Gemeinde Fels, die den Dienst "Rent a Bike" nutzen, Anspruch auf eine Ermäßigung haben. Sie schlägt Herrn Dalla Vedova vor, die Angelegenheit mit der CIGR Mëllerdall zu besprechen, der Organisation, die für die tägliche Verwaltung des "Rent a Bike" zuständig ist.

Herr Dalla Vedova ist der Gemeinde- Vertreter bei CIGR Mëllerdall. Herr Dalla Vedova wird in der nächsten Sitzung des Gemeinderates eine Antwort auf die Frage Herrn Martellinis haben.

Die nächste Sitzung des Gemeinderates findet am 20. Oktober 2020 statt.



Séance du Conseil communal du 20 octobre 2020

Présents : Mme et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN et M. Joël WEIS échevins, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, M. Luc JEMMING et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absents et excusés : Mme Eliane PLIER, M. Mirko MARTELLINI

1. Salle de séances du conseil communal

En raison de l'impossibilité de respecter les mesures sanitaires en vigueur il est nécessaire de recourir à un local autre que la salle des séances de la maison communale pour les séances du conseil communal.

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve la proposition du Collège des bourgmestre et échevins de tenir les réunions du conseil communal dorénavant dans la salle de la Maison Relais, Annexe CRAC, 2a rue du Pain.

2. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du Conseil communal

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

3. Approbation du plan de gestion annuel des forêts 2021

Le Conseil Communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le plan de gestion des forêts communales pour l'année 2021, présenté par le préposé forestier M. Olivier Molitor.

4. Organisation scolaire définitive de l'enseignement fondamental 2020/2021

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve l'organisation scolaire définitive concernant l'enseignement fondamental 2020/2021.

5. Approbation du contrat pour les transports scolaires communaux

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le contrat de transports scolaires communaux avec la Société Alltra d'Angelsberg pour l'année scolaire 2020/2021.

6. Approbation : Règlement d'allocation de subsides aux allocations locales

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le règlement d'allocation de subsides aux associations locales. Le règlement peut être relu dans son intégralité sur notre site internet www.larochette.lu/fr/publications/rapports-du-conseil-communal, séance du 20 septembre 2020.

7. Mise en place de surfaces écologiques dans différents emplacements du domaine public

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, décide la mise en place de différentes surfaces écologiques sur le domaine public. Ensemble avec le soutien et l'expérience du «service écologique du Natur- a Geopark Mullerthal », le service technique de la commune mettra en place des

« Blühstreifen », ceci en vue de favoriser la biodiversité sur ces lieux. Les habitants de la Commune recevront des informations y relatives dans le prochain bulletin communal. Les emplacements dédiés à devenir une surface écologique seront balisés avec des panneaux explicatifs.

8. Exercice du droit de préemption : Section c de Meysembourg, à Larochette

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, renonce au droit de préemption pour la parcelle portant le N°cad suivant 752/1061 Section C de Meysembourg au lieu-dit « Freiland » parcelle sise en zone agricole, contenant 1 are et 78 centiares, Commune de Larochette.

9. Questions au collège des bourgmestre et échevins

Monsieur Luc Jemming demande à Madame Silva si la Commune pourrait éventuellement acquérir un « Spullweenchen » qui pourrait être loué aux associations locales ?

Madame Silva a répondu à Monsieur Jemming que l'acquisition d'une remorque lave-vaisselle entraîne aussi des travaux d'entretien et de stockage que la Commune ne peut garantir. Madame Silva propose d'informer les Associations locales ou elles pourraient en louer un en cas de besoin.

Monsieur Jemming Luc demande à Madame Silva quand le grand parasol communal sera érigé sur la place Bleech ?

Madame Silva explique qu'en raison de l'actuelle pandémie très peu de manifestations ont eu lieu sur la Place Bleech cette année et le parasol n'a pas été mis en place par le Service technique. En principe le parasol est mis en place durant la période d'avril à octobre.

Monsieur Luc Jemming demande à Madame Silva s'il est possible de faire quelque chose contre tous les propriétaires de caravanes qui stationnement leur engins sur les parkings publics pendant des semaines

Madame Silva explique à Monsieur Jemming que dès que le nouveau règlement de circulation sera en vigueur la Police pourra verbaliser ces propriétaires. Le règlement est en cours de validation auprès du Ministère des Transports.

Les prochaines séances du Conseil communal auront lieu le 23 novembre et le 14 décembre 2020.



Sitzung vom 20. Oktober 2020

Anwesend: die Damen und Herren: Natalie SILVA Bürgermeisterin, Nico DHAMEN, Joël WEIS, Schöffen; Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend und entschuldigt: Frau Eliane PLIER und Herr Mirko MARTELLINI, Gemeinderäte

1. Sitzungssaal des Gemeinderats

Da man die aktuell gültigen Gesundheitsvorschriften nicht einhalten kann, ist es notwendig, für die Sitzungen des Gemeinderates einen anderen Raum als den Sitzungssaal des Gemeindehauses zu benutzen.

Aus diesem Grunde billigt der Gemeinderat einstimmig den Vorschlag des Schöffenrates, die Sitzungen des Gemeinderats künftig im Saal der Maison Relais, Anhang CRAC, 2a Rue du Pain, abzuhalten.

2. Billigung des Inhalts des Registers der Protokolle der letzten Sitzung des Gemeinderats

Die Protokolle werden von allen anwesenden Mitgliedern des Gemeinderats genehmigt und unterzeichnet.

3. Genehmigung des jährlichen Forstbewirtschaftungsplans

Ohne Gegenstimme billigt der Gemeinderat den von Förster Olivier Molitor vorgelegten Bewirtschaftungsplan für die Gemeindewälder für das Jahr 2021.

4. Endgültige Schulorganisation der Grundschule für das Jahr 2020/2021

Einstimmig wird die endgültige Schulorganisation für das Jahr 2020/2021 von allen Gemeinderäten angenommen.

5. Genehmigung des Vertrags für den kommunalen Schultransport

Der Stadtrat nimmt den Vertrag für den kommunalen Schultransport mit der Firma Alltra aus Angelsberg für das Schuljahr 2020/2021 ohne Gegenstimme an.

6. Genehmigung: Vergaberegeln für Zuweisungen von Beihilfen an lokale Vereine

Der Gemeinderat billigt einstimmig die Vergaberegeln für Zuwendungen von Beihilfen an lokale Vereine. Den gesamten Text können Sie auf unserer Webseite unter www.larochette.lu/publications/rapports-du-conseil-communal, Sitzung vom 20. September 2020 in französischer Sprache nachlesen.

7. Einrichtung ökologischer Flächen an verschiedenen Orten des öffentlichen Bereichs

Der Gemeinderat gewährt mit den Stimmen aller anwesenden Gemeinderäten die Einrichtung ökologischer Flächen an verschiedenen Orten des öffentlichen Bereichs.

Zusammen mit der Unterstützung und den Erfahrungen des "Ökologischen Dienstes des Natur- und Geoparks Müllerthal" wird der technische Dienst der Gemeinde "Blühstreifen" einrichten, um die biologische Vielfalt an diesen Orten zu fördern. Die Einwohner der Gemeinde werden darüber im nächsten Gemeindeboten informiert werden. Die Standorte, die zu ökologischen Flächen werden sollen, werden mit erklärenden Tafeln versehen.

8. Ausübung des Vorkaufsrechts: Abschnitt C von Meysemburg in Fels

Der Gemeinderat verzichtet durch einstimmigen Beschluss auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle mit der Katasternummer 752/1061, Abschnitt C von Meysemburg, Gemeinde Fels, am Ort genannt "Freiland". Diese Parzelle liegt in einer landwirtschaftlichen Zone und umfasst 1 Ar und 78 Zentiar.

9. Fragen an den Schöffenrat

Herr Luc Jemming fragt Frau Silva, ob die Gemeinde möglicherweise ein "Spullweenchen" erwerben könnte, das an lokale Vereine vermietet werden könnte?

Frau Silva entgegnet Herrn Jemming, dass mit dem Kauf eines Geschirrspülanhängers auch Wartungs- und Lagerarbeiten verbunden sind, die die Gemeindeverwaltung nicht gewährleisten kann. Frau Silva regt an, die örtlichen Vereine zu unterrichten, wo diese gegebenenfalls einen solchen Geschirrspülanhänger anmieten könnten.

Herr Jemming Luc fragt Frau Silva, wann der große gemeindeeigene Sonnenschirm auf der Place Bleech aufgestellt werden wird?

Frau Silva erklärt, dass aufgrund der aktuellen Pandemie in diesem Jahr nur sehr wenige Veranstaltungen auf der Place Bleech stattgefunden haben und der Schirm nicht vom Technischen Dienst aufgestellt wurde. Im Prinzip wird der Sonnenschirm aber in der Zeit von April bis Oktober aufgestellt.

Herr Luc Jemming erkundigt sich bei Frau Silva, ob es möglich sei, etwas gegen diejenigen Wohnwagenbesitzer zu unternehmen, die ihre Wohnwagen wochenlang auf öffentlichen Parkplätzen abstellen.

Die Bürgermeisterin erwidert Herrn Jemming, dass die Polizei, sobald die neuen Verkehrsregeln in Kraft treten, in der Lage sein wird, gegen diese Eigentümer eine Geldstrafe zu verhängen. Dieses Reglement wird derzeit vom Verkehrsministerium geprüft.

Die nächsten Sitzungen des Gemeinderates finden am 23. November und 14. Dezember 2020 statt.

D'HEINZELMÄNNERCHER

Äre service de proximité



Offre spéciale hiver / Winterangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.
Dengschtleeschter vu klengen Aarbechte fir eeler Leit
oder Hëllefbedierfeger.

DEMANDEZ-NOUS

Service neige :

Déblayage de la neige sur rdv,
ou de manière prioritaire sur de-
mande

Travaux d'hiver :

Ramassage des feuilles mortes,
plantations, repiquage, taille des
haies, entretien des tombes, etc.

Travaux de bricolage :

Petites réparations et petites
rénovations

FRAGEN SIE NACH:

Schneeräumen:

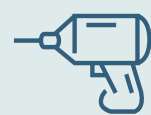
Schneeräumen mit Termin, oder
nach Absprache auch vorrangig

Winterarbeiten:

Welkes Laub zusammenfegen,
pflanzen und umpflanzen, He-
cken schneiden, Grabpflege, usw.

Instandsetzungsarbeiten:

Kleine Reparaturen und
Ausbesserungsarbeiten



Tarif TTC | inkl. MwSt: 14€ par heure et salarié | pro Stunde & Mitarbeiter
4€ par heure et machine | pro Stunde & Maschine

TÉL.: 28 80 80

PUBLICATION DES RÈGLEMENTS COMMUNAUX

RÈGLEMENT PORTANT SUR « LES CIMETIÈRES ET LES INHUMATIONS DANS LA COMMUNE DE LAROCLETTE » DU 25 MARS 2020

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en séance publique du 27 février 2020, le conseil communal a voté un règlement portant sur « les cimetières et inhumations dans la Commune de Larochette ». Le règlement communal portant sur les cimetières et les inhumations a été validé par le Ministère de l'Intérieur en date du 25 mars 2020.

La publication de la décision en question a été faite au tableau d'affichage officiel de la commune du 9 au 15 septembre 2020 inclusivement. Le dispositif complet du règlement en question peut être consulté en version électronique sur le site internet communal www.larochette.lu, sous la rubrique « Publications » - « Règlements ».

RÈGLEMENT-TAXE PORTANT SUR « LES CIMETIÈRES ET LES INHUMATIONS DANS LA COMMUNE DE LAROCLETTE » DU 17 AOÛT 2020

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en séance publique du 27 février 2020, le conseil communal a voté un règlement-taxe portant sur « les cimetières et inhumations dans la Commune de Larochette ». Le règlement-taxe communal portant sur les cimetières et les inhumations a été validé par le Ministère de l'Intérieur en date du 17 août 2020.

La publication de la décision en question a été faite au tableau d'affichage officiel de la commune du 9 au 15 septembre 2020 inclusivement. Le dispositif complet du règlement en question peut être consulté en version électronique sur le site internet communal www.larochette.lu, sous la rubrique « Publications » - « Règlements ».

RÈGLEMENT PORTANT SUR « LA GESTION DES DÉCHETS MÉNAGERS, ENCOMBRANTS ET Y ASSIMILÉS » DU 17 JUIN 2020

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en séance publique du 29 avril 2020, le conseil communal a voté un règlement portant sur « la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés ». Le règlement communal portant sur les cimetières et les inhumations a été validé par le Ministère de l'Intérieur en date du 17 juin 2020.

La publication de la décision en question a été faite au tableau d'affichage officiel de la commune du 22 au 25 septembre 2020 inclusivement. Le dispositif complet du règlement en question peut être consulté en version électronique sur le site internet communal www.larochette.lu, sous la rubrique « Publications » - « Règlements ».



RÈGLEMENT-TAXE PORTANT SUR « LA GESTION DES DÉCHETS MÉNAGERS, ENCOMBRANTS ET Y ASSIMILÉS » DU 11 SEPTEMBRE 2020

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en séance publique du 26 juin 2020, le conseil communal a voté un nouveau règlement-taxe portant sur « la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés ». Le règlement-taxe communal portant sur les cimetières et les inhumations a été validé par le Ministère de l'Intérieur en date du 11 septembre 2020.

La publication de la décision en question a été faite au tableau d'affichage officiel de la commune du 22 au 25 septembre 2020 inclusivement. Le dispositif complet du règlement en question peut être consulté en version électronique sur le site internet communal www.larochette.lu, sous la rubrique « Publications » - « Règlements ».

RÈGLEMENT PORTANT SUR « L'ALLOCATION DE SUBSIDES AUX ASSOCIATIONS LOCALES »

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en séance publique du 20 octobre 2020, le conseil communal a voté un règlement portant sur « l'allocation de subsides aux associations locales ». Le règlement communal portant sur les allocations de subsides aux associations locales qui n'est pas sujet à approbation ministérielle nous a été retourné le 6 novembre 2020 en vue de procéder à la publication.

La publication de la décision en question a été faite au tableau d'affichage officiel de la commune du 18 au 22 novembre 2020 inclusivement. Le dispositif complet du règlement en question peut être consulté en version électronique sur le site internet communal www.larochette.lu, sous la rubrique « Publications » - « Règlements ».

DE BICHERBUS 2021 T08

An der Fiels, all Donneschten um Parking hannert der Schoul, tëschent 14.05 Auer an 14.45 Auer

21. Januar	15. Juli
11. Februar	09. September
11. März	30. September
01. Abrëll	21. Oktober
06. Mee	18. November
03. Juni	09. Dezember
24. Juni	

BICHERBUS 2021

QUIZ

Wou ass dës Plaz? Où se trouve ce lieu?



Maacht mat a gewannt!

Wou ass dës Plaz ?

Wéi gutt kennt Dir eis Gemeng? Maacht mat bei eisem Quiz a gewannt ee **Set-Cadeau mat enger Karaffe a Glierer vum Naturpark Mëllerdall**.

Schéckt Är Äntwert mat Ärem Numm an Ärer Telefonsnummer bis spëtstens den **31. Januar 2021** per email op info@visitlarochette.lu oder per **Bréif un d'Tourist Info**.

Den Gewënner gëtt ausgelousst.
Den Rechtswee ass ausgeschloss.

Participez et gagnez!

Où se trouve ce lieu ?

Envoyez-nous votre réponse avec votre nom et votre numéro de téléphone par courriel à info@visitlarochette.lu ou par **courrier à l'Office de Tourisme** au plus tard pour le **31 janvier 2021**.

Le gagnant recevra un set-cadeau contenant une carafe et des verres du Naturpark Mëllerdall.

Le gagnant sera désigné par tirage au sort.
Le recours à voie juridique est exclu.



BULLETIN N°2/2019

An eisem leschten Quiz haten mir nom „Gemenge-Gaard“ gefrot, deen an der Lannenallee läit. Aus alle richtegen Asendungen ass d'Madamm Carine Schanen als Gewënnerin ermëttelt ginn. Felicitatioun!

Dans notre dernier quiz, nous avons cherché le « Gemengen-Gaard », qui se trouve près de la maison communale. Parmi toutes les bonnes réponses, Madame Carine Schanen a été désignée comme heureuse gagnante. Félicitations!



Email:
info@visitlarochette.lu

SERVICE TECHNIQUE TECHNISCHER DIENST

ASSAINISSEMENT D'UN MUR DE SOUTÈNEMENT AU CIMETIÈRE DE LAROCLETTE

Dans le cadre du réaménagement des cimetières de la Commune de Larochette, des travaux de stabilisation et d'assainissement ont été exécutés au cimetière de Larochette. Un mur de soutènement au premier étage du cimetière montrait à plusieurs endroits des déformations et dégâts qui résultaient d'infiltrations d'eaux. Lors des travaux les joints ont été renouvelés, les parties déstabilisées ont été reconstruites. Les tablettes ont été reposées dans un nouveau lit de pose et des ancrages (cachés) ont été mis en œuvre pour stabiliser la construction.



Mur déformé et nécessitant un assainissement. - Verformte und renovierungsbedürftige Wand

SANIERUNG EINER STÜTZMAUER AUF DEM FRIEDHOF VON LAROCLETTE

Im Rahmen der Neugestaltung der Friedhöfe in der Gemeinde Larochette wurden Arbeiten zur Stabilisierung und Renovierung einer Stützmauer auf dem Friedhof von Larochette durchgeführt. Die Stützmauer im ersten Stockwerk des Friedhofs wies an vielen Stellen Verformungen und Schäden infolge von Infiltration auf. Während der Arbeiten wurden die Fugen erneuert, die destabilisierten Teile wieder aufgebaut, die Regale wieder in ein neues Bett gelegt und (versteckte) Anker zur Stabilisierung der Konstruktion verwendet.



Travaux d'assainissement - Sanierungsarbeiten



Mur assaini - sanierte Mauer

« BIKE STATION »

Dans le cadre du réaménagement du bureau touristique une station de réparation, de chargement de vélos électriques ainsi qu'une borne d'eau ont été installés à côté du bureau touristique. La borne réparation est munie des outils courants et d'une pompe permettant un ajustage, respectivement entretien des vélos. Les deux porte-vélos sont munis de boîtiers sécurisés et de prises 230V auxquelles on peut brancher son appareil de chargement en vue du chargement de vélos électriques. Finalement une borne d'eau a été installée, permettant ainsi gratuitement le remplissage de bidons. Dans ce cadre, la commune de Larochette fait partie de l'initiative « Refill Lëtzebuerg ».



„ BIKE STATION “

Im Rahmen seiner Renovierung wurden seitlich des neuen Touristenbüros in Fels eine Wartungsstation, eine Ladestation für elektrische Fahrräder und ein kostenloser Wasserspender eingerichtet. Die Wartungssäule ist mit den üblichen Werkzeugen und einer Pumpe zum Einstellen und Warten von Fahrrädern ausgestattet. Beide verfügbare Fahrradständer sind mit Sicherheitsboxen und 230V-Steckdosen ausgestattet, an die man sein Ladegerät zum Aufladen von Elektrofahrrädern anschließen kann. Außerdem wurde ein Wasserspender aufgestellt, der dem Fahrradfahrer die kostenlose Auffüllung seiner Wasserflasche ermöglicht. Die Gemeinde Fels hat sich in diesem Zusammenhang der Initiative "Refill Lëtzebuerg" angeschlossen. Weitere Orte, an denen Sie Ihre Wasserflasche kostenlos auffüllen können, befinden sich im Innern des Touristenbüros und im Gemeindehaus.

RÉAMÉNAGEMENT DU BUREAU DE TOURISME

Au début de cette année et en vue de l'ouverture de la saison touristique, l'ancienne gare de Larochette, anciennement occupée par le bureau de l'Office social, a été entièrement rénovée et un nouveau bureau touristique y a été aménagé.

Dans le cadre des travaux de renouvellement, la toiture de l'immeuble a été nettoyée, le plafond du local a été isolé, l'ensemble des conduites et installations sanitaires et techniques a été renouvelées. Le plafond historique a été dégagé et mis en valeur. Finalement le nouveau mobilier issu de matériaux de la région a été installé.



Le chantier - die Baustelle

NEUGESTALTUNG DES FREMDENVERKEHRSBÜROS

Zu Beginn des Jahres und im Hinblick auf die Eröffnung der Tourismussaison wurde die alte Bahnhofshalle von Fels, in dem vorher das Sozialamt untergebracht war, vollständig renoviert und in ein neues Fremdenverkehrsamt verwandelt. Im Rahmen der Erneuerungsarbeiten wurden das Dach des Gebäudes gereinigt, die Decke isoliert, alle Leitungen, sanitären und technischen Installationen erneuert, die historische Decke freigelegt und optisch hervorgehoben. Zum Abschluss wurde ein neues Mobilar aus lokalen Materialien installiert.



Installation et assemblage du mobilier - Installation und Montage des Mobiliars



Accueil du bureau touristique - Empfang des Fremdenverkehrsbüros

RÉAMÉNAGEMENT DU CENTRE CULTUREL À LAROCLETTE

Après une interruption suite au confinement au mois de mars, les travaux de transformation et de réaménagement du Centre culturel sont actuellement en cours. Les anciennes installations sont démontées. Les pieux de fondation pour la nouvelle cage d'escalier et d'ascenseur sont exécutés et les travaux de murs secs, d'installations électriques et sanitaires sont en cours.

Les prochains travaux seront la construction de la cage d'escalier ainsi que la mise en œuvre des installations de chauffage.



Grande salle au 1er étage -
Der grosse Saal im 1. Stock



Ouvrages secs dans les nouveaux locaux sanitaires -
Trockenbaumassnahmen in den neuen Sanitäräumen

NEUGESTALTUNG DES KULTURZENTRUMS IN LAROCLETTE

Nach einer Unterbrechung aufgrund der Corona-Kontaktbeschränkungen im März dieses Jahres ist die Umgestaltung und Neuentwicklung des Kulturzentrums nun wieder in vollem Gange. Die alten Einrichtungen sind abgebaut, die Stützpfeiler für das neue Treppenhaus und den Fahrstuhlschacht errichtet und die Arbeiten an Trockenmauern, Elektro- und Sanitäreanlagen laufen. Die nächsten Arbeiten werden der Bau des Treppenhauses sowie die Implementierung der Heizungsanlage sein.



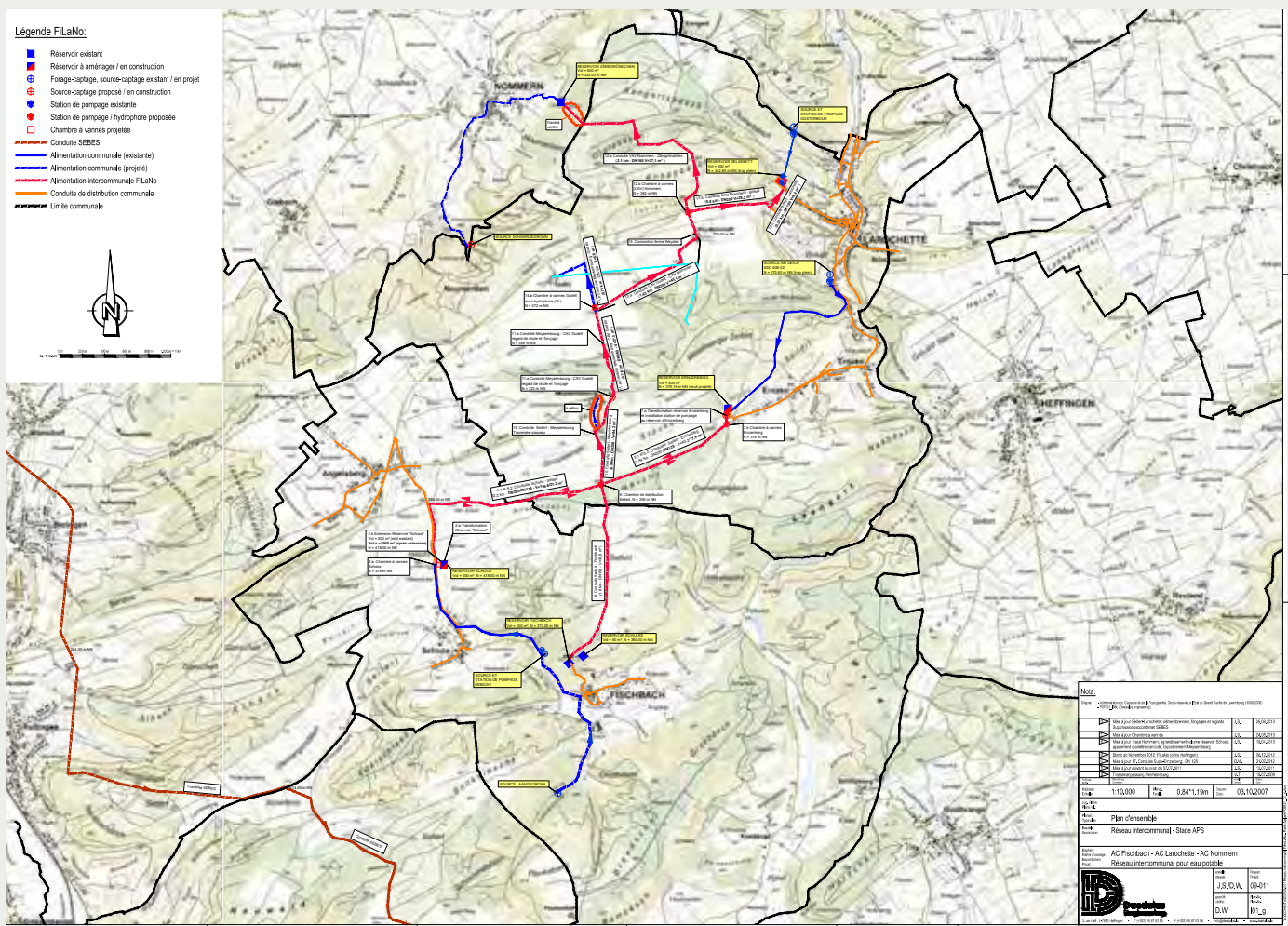
*Renouvellement des réseaux enterrés (ici canalisation) -
Erneuerung der unterirdischen Netze (hier die Kanalisation)*



Préparation des fondations de la nouvelle cage d'escalier et d'ascenseur - Vorbereitung der Fundamente für das neue Treppenhaus und den Aufzugsschacht

RÉSEAU INTERCOMMUNAL D'EAU POTABLE

Afin de tenir compte du changement climatique et de l'augmentation de la demande en eau potable, les communes de Fischbach, Larochette et Nommern ont décidé de renforcer leurs réseaux en eau potable en connectant les trois réseaux. Les travaux pour la construction de ce réseau sont en plein cours et la grande partie des environ 16 kilomètres de conduites d'eau ainsi que plusieurs chambres à vannes sont déjà construites. Actuellement les soumissions pour les tuyauteries, installations électriques et installations de télétransmission sont en phase d'autorisation, et nous sommes confiants qu'une première partie du réseau pourra entrer en service à partir du printemps 2022. a été tenue au mois de novembre.



Vue globale du réseau intercommunal - Überblick über das interkommunale Netzwerk

INTERKOMMUNALES TRINKWASSERNETZ

Um das Trinkwassernetz in Hinblick auf den Klimawandel und die steigende Nachfrage nach Trinkwasser zu stärken, haben die Gemeinden Fischbach, Larochette und Nommern beschlossen, ihre Trinkwassernetze miteinander zu verbinden. Die Bauarbeiten an diesem Netz sind in vollem Gange. Ein Großteil der etwa 16 Kilometer langen Wasserleitung und mehrere Ventilkammern sind bereits gebaut worden. Gegenwärtig befinden sich die Ausschreibungen für die Rohrleitungs-, Elektro- und Fernübertragungsanlagen in der Genehmigungsphase. Wir sind zuversichtlich, dass ein erster Teil des Netzes ab dem Frühjahr 2022 in Betrieb genommen werden kann.



Tracé Ernzerberg – Schoos : en construction
Die im Bau befindliche Strecke Ernzerberg – Schoos



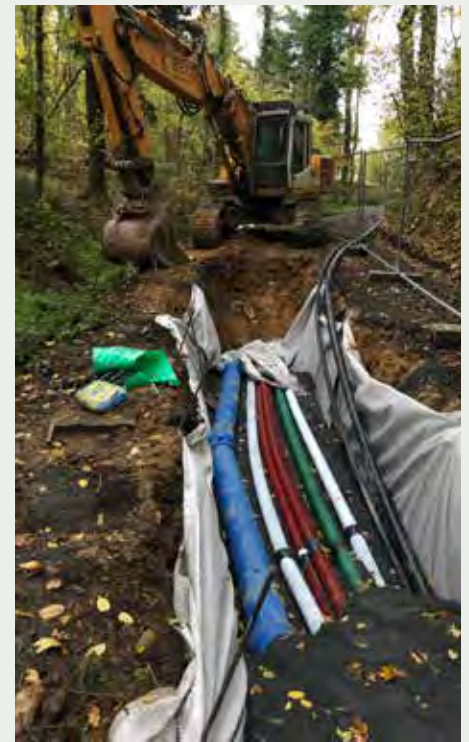
Chambre à vannes Guddelt -
Ventilkammer Guddelt



Conduites mises en œuvre par
fonçage à proximité de la ferme
Weydert - Durch Vortrieb verlegte
Rohre in der Nähe des Weyderter
Hofes



Tronçon au plateau Birkelt -
Abschnitt auf dem Plateau Birkelt



Tronçon à proximité de la chapelle
de Meysembourg - Der Abschnitt
nahe der Meysemburger Kapelle



TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng

La Commune de Larochette a participé au « Tour du Duerf » qui a eu lieu cette année entre le 10 et le 30 septembre 2020. Le TOUR du DUERF s'inspire de la manifestation allemande dénommée « STADTRADELN / CITY CYCLING ». A échelle européenne, l'instigateur n'est autre que le Klima-Bündnis, le plus important réseau de villes, communes et régions qui se sont alliées pour agir de concert pour la protection du climat et qui regroupe non moins de 1.700 membres issus de 26 pays européens.

Au Luxembourg, ce sont le Verkéiersbond et le Klima-Bündnis Lëtzebuerg qui organisent la manifestation. Le TOUR du DUERF est une manifestation dont le but déclaré est de promouvoir la protection du climat ainsi que le recours au vélo et à laquelle toutes les communes luxembourgeoises intéressées peuvent s'allier.

Nous sommes heureux de vous annoncer que la commune de Larochette a collecté pendant l'action 2.876 kilomètres et qu'on a pu épargner de telle manière 423 kg de CO₂.

Il est à noter que toutes les Communes membres du Natur et Geopark Mëllerdall ont participé cette année à l'action et qu'un total de 37.009 kilomètres ont été faits à bicyclette respectivement que la production de 5.440 kilos de CO₂ a pu être évitée.

Die Gemeinde Fels nahm an der "Tour du Duerf" teil, die dieses Jahr vom 10. bis 30. September 2020 stattfand. Die TOUR du DUERF ist inspiriert von der deutschen Veranstaltung namens STADTRADELN/ CITY CYCLING. Initiator dieser europaweiten Veranstaltung ist das Klima-Bündnis, das größte Netzwerk von Städten, Gemeinden und Regionen, die sich im Kampf für den Klimaschutz mit 1.700 Mitgliedern aus 26 europäischen Ländern zusammengeschlossen haben.

In Luxemburg organisieren der Verkéiersbond und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg die Veranstaltung. Die TOUR du DUERF ist eine Veranstaltung, deren erklärtes Ziel die Förderung des Klimaschutzes und der Fahrradnutzung ist und an der sich alle interessierten Luxemburger Gemeinden beteiligen können.

Wir freuen uns, mitteilen zu können, dass die Gemeinde Fels während der Aktion 2.876 Kilometer gesammelt hat und dass auf diese Weise 423 kg CO₂ eingespart werden konnten.

Es sei darauf hingewiesen, dass in diesem Jahr alle Gemeinden, die Mitglieder des Natur- und Geoparks Mëllerdall sind, an der Aktion teilgenommen haben und dass insgesamt 37.009 Kilometer mit dem Fahrrad zurückgelegt wurden bzw. 5.440 Kilo CO₂ vermieden werden konnten.

VIE COMMUNALE D'LIEWEN AN DER GEMENG

REORGANISATION VUN DER COLLECTE PUBLIQUE (POBELLEN) VUM SIDEC (Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets)

Zanter zwee Méint ass d'Reorganisatioun vun der Collecte publique elo ëmgesat. De Pilotprojet vun der VALORLUX an d'Reorganisatioun hunn mat sech bruecht dass elo schonns 40% manner „Restmüll“ an der groer Poubelle ass.

Mir wëllen lech dorunner erënneren dass d'Poubellen esou schnell wéi méiglech nom eidel maachen eran ze huelen sinn an net méi op der Voie publique (Trottoiren) ze stoen hunn wéi et am „Règlement-taxe communal relatif à la gestion des déchets ménagers encombrants e y assimilés » Article 5 Punkt 19 steet. Dëst Reglement esou wéi och Taxe-Reglement fannt dir um Internetsite vun der Gemeng www.larochette.lu.

D'Eidelmaachen vun den Poubellen fannt een am Ofallkalenner deem wéi all Joer un all Haushälter ausgedeelt gëtt, dës weideren kann een sech och um Internetsite vum SIDEC www.sidec.lu mat senger Gemeng umellen an dann kritt een jeeweils den Dag virun der Collecte eng Mail geschéckt wéi eng Poubelle eidel gemaach gëtt. Um Internetsite vun der VALORLUX www.valorlux.lu kann een sech och mat senger Gemeng aschreiwen an dann kann een Datumer vun der Valorluxcollecte an den Kalenner vun sengem Smartphone oder PC automatesch androen loossen.

Op dem Internetsite vum SIDEC ënnert dem Onglet „Manner eliminéieren, méi recycléieren“ fënnt een all Informatiounen zur Reorganisatioun vun der Collecte publique, wéi och d'Informatiounen wat a wéi eng Poubelle gehéiert.

Joël Weis

Schäffen an Deleguéierten vun der Gemeng beim SIDEC



D'Poubellen sollen esou schnell wéi méiglech nom eidel maachen eran geholl ginn



CONSIGNES DE TRI

BIODÉCHETS

SEULEMENT
BIODÉCHETS SOLIDES

Oeufs / coquilles



Nourriture cuite



Autres déchets de cuisine



Déchets de jardin



VERRE CREUX

SEULEMENT
VERRE CREUX

Bocaux



Verres blancs



Verres colorés



VIEUX PAPIERS

SEULEMENT VIEUX
PAPIER PROPRES

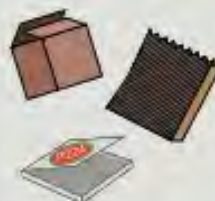
Papiers



Journaux / magazines



Emballages en carton



EMBALLAGES

SEULEMENT EMBALLAGES VIDES
MAX. 5 LITRES

Bouteilles et flacons en plastique



Emballages métalliques



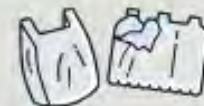
Cartons à boissons



Pots, gobelets et barquettes
en plastique **NOUVEAU**



Films et sacs en plastique **NOUVEAU**



RÉORGANISATION DE LA COLLECTION PUBLIQUE (POUBELLES) DU SIDEC (Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets)

Depuis deux mois maintenant, la réorganisation de la collection publique a été mise en œuvre. Le projet pilote de la VALORLUX et la réorganisation ont montré qu'il y a déjà 40% de déchets résiduels en moins dans la poubelle grise.

Nous vous rappelons que les poubelles doivent être rentrées le plus tôt possible après le vidange et ne doivent pas rester sur la voie publique (trottoirs), comme le "Règlement-taxe communal relatif à la gestion des ménages encombrants y assimilés" article 5 (point 19) le stipule. Le règlement et le règlement taxe sont disponibles sur le site internet de la commune www.larochette.lu.

Le vidange des poubelles se trouve dans le calendrier des déchets qui, comme chaque année, sera distribué à tous les ménages. Vous pouvez également vous inscrire sur le site du SIDEC www.sidec.lu et vous en recevrez un email pour rappel la veille de la collecte. Sur le site internet de la VALORLUX www.valorlux.lu vous pouvez également vous inscrire et vous pourrez insérer automatiquement les dates de la collection VALORLUX dans le calendrier de votre smartphone ou PC.

Sur le site internet du SIDEC sous l'onglet « jeter moins, recycler plus » vous trouverez toutes les informations concernant la réorganisation de la collection publique, ainsi que les consignes de tri pour chaque poubelle.

Joël Weis

Échevin et délégué de la Commune au SIDEC



Les poubelles doivent être rentrées le plus tôt possible après le vidange et ne doivent pas rester sur la voie publique

SUMMERSVAKANZ AM CRAC (CYCLE 3 & 4)

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de la Maison Relais

Um Stauséi hunn mir en flotten Tour mam Kajak gemaach, fir de Séi ze entdecken an duerno hu mir eis am Waasser gutt ofgekillt.



Flotten Tour duerch den Mëllerdall wou mir bei villen Haaptattraktiounen laanscht komm sinn



D' Kanner hëllef en gem derbäi eng Kichen fir den Rollenspillraum ze bauen. Als éischt misst se ofgeschlaff gi fir dass d' Faarf besser drun hält

ORANGE WEEK 2020 - LËT'Z SAY NO TO VIOLENCE AGAINST WOMEN!

Pour la première fois la Commune de Larochette participa en 2020 à « l'Orange Week 2020 ».

L'Orange Week est une action qui se déroula du 25 novembre 2020 (journée internationale de l'élimination de la violence à l'égard des filles et des femmes) au 10 décembre 2020 (journée internationale des droits humains).



*L'église de Larochette illuminée en orange du 25 novembre au 10 décembre 2020 -
Die Kirche in Fels war vom 25. November bis 10. Dezember 2020 in orange beleuchtet*

Zum ersten Mal nahm die Gemeinde Larochette im Jahr 2020 an der "Orange Week 2020" teil.

Die "Orange Week" ist eine Aktion, die vom 25. November 2020 (Internationaler Tag gegen die Gewalt an Mädchen und Frauen) bis zum 10. Dezember 2020 (Internationaler Tag der Menschenrechte) stattfand.

ECOLE DE MUSIQUE DE L'UGDA

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité d'UGDA

Diplomiwwerreechung Kielen



OFFICE SOCIAL

ADRESSE :

6, Rue de Medernach
L-7625 Larochette

Tél. : 26 87 00 23

Fax. : 26 87 00 111

L'Office social commun à Larochette, constitué conformément à la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale, est à la disposition des habitants des six communes (Vallée de l'Ernz, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern et Waldbilling) depuis le 3 janvier 2011.

Consultez la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale :

<http://legilux.public.lu/eli/etat/leg/loi/2009/12/18/n14/jo>

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Lundi à vendredi : 9h00 – 16h45

Montag bis Freitag : 9h00 – 16h45



NEI TOURIST INFO AN DER FIELS

Säit dem 6. Juli 2020 ass et eis eng Freed, d'Touristen aus dem In- an Ausland bei eis an der neier a moderner Tourist Info an der aler Gare an der Fiels begréissen ze kënnen.

Gäre berode mir lech a bidden lech eng grouss Offer u Broschüren a Vëlo- a Wanderkaarten aus der Regioun Mëllerdall un. Donieft kënnt Dir bei eis och regional Produiten a Souveniren entdecken.

D'Madamm Tania Mores empfänkt lech ab dem 1. Februar nees vun méindes bis freides vun 10-16 Auer.

Fir deem méi jonke Public eng Freed ze maachen, proposéiere mir lech d'Molbuch vum Office Régional du Tourisme Mëllerdall an d'Kannerbuch « Wiichtel Wumm » vum Natur- a Geopark Mëllerdall.

Mir si frou, datt mir säit Juli 2020 och offiziell Mullerthal Trail Partner sinn.

Nieft eiser Tourist Info ass et méiglech d'Waasserfläsch bei eiser Refill Station ze fëllen. Eng Statioun fir Äre Vëlo selwer ze flécken oder den E-Bike opzelueden, steet och nieft der Tourist Info zur Verfügung.

Bei Bedarf kënnt Dir och gären ee "Stadplang" bei eis siche kommen.

Weider Informatiounen fannt Dir op eisem Internetsite www.visitlarochette.lu





Tourist Info Larochette

info@visitlarochette.lu

+352 26 87 09 68

25 chemin J.A. Zinnen

L-7626 Larochette

FIELSER SCHOUL

ÉCOLE FONDAMENTALE DE LAROCLETTE

SITE INTERNET DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE

Vous trouverez toutes les informations sur le site de l'école fondamentale accessible par l'adresse :

www.fielserschoul.lu



UNE TÂCHE ORIENTÉE VERS L'AVENIR : LES I-CN (INSTITUTEURS SPÉCIALISÉS EN COMPÉTENCES NUMÉRIQUES) À L'ÉCOLE FONDAMENTALE

Les médias façonnent et influencent non seulement l'environnement scolaire et extrascolaire de nos élèves, mais aussi leur vie professionnelle et privée ultérieure. Pour vivre, travailler et apprendre dans une société de plus en plus numérique, les enfants, les jeunes et les adultes ont besoin de compétences qui vont bien au-delà de la capacité à faire fonctionner les appareils électroniques.

L'école a dès lors pour mission d'aider les enfants et les jeunes à développer leur capacité de jugement et leur sens des responsabilités dans leurs rapports avec les médias.

Le web 2.0 et les médias sociaux permettent de participer à des sujets sociaux, culturels et politiques. La capacité d'évaluer et de gérer de manière critique un produit médiatique ou une source d'information doit être pratiquée. Dans ce but, le Ministère de l'Éducation Nationale a lancé une série d'initiatives qui visent à renforcer les compétences du 21e siècle auprès des élèves et des enseignants et les préparer aux défis qui les attendent.

C'est ainsi que 15 i-CN (instituteur spécialisé en compétences numériques) ont été engagés récemment pour collaborer étroitement avec les 15 directions régionales. Les i-CN accompagnent et soutiennent les écoles et le personnel enseignant et éducatif dans la conception et la mise en pratique d'un enseignement et d'un apprentissage se basant sur l'utilisation de technologies numériques et favorisant le développement de compétences clés en lien avec les médias et ces technologies.

A partir de la rentrée 2020, M. Carlo Thimmesch conseillera notre école en tant que i-CN et accompagnera dès lors élèves et enseignants en vue d'une utilisation sûre, créative et responsable des médias.

contact : carlo.thimmesch@men.lu



**VOTRE ENFANT A
DES DIFFICULTÉS
SCOLAIRES ?**

Faites appel au
SUPER SENIOR !

**O SEU FILHO
OU A SUA FILHA
TÊM PROBLEMAS
NA ESCOLA ?**

Chame o **SUPER SENIOR !**

**ÄERT KAND HUET
SCHWIEREGKEETE
BEIM LÉIEREN ?**

Da wénnt lech un de
SUPER SENIOR!

Adapté aux normes
sanitaires COVID-19!

De COVID-19- Gesondheits-
standarden ugepasst!

Adaptada às normas
sanitárias COVID-19!



PROJECT COORDINATION & CONTACT:



mec
asbl | mouvement pour
l'égalité
des chances

... pour tous!

9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
Tel.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12
Info@mecasbl.lu



Design: Lucien Lu / Illustrationen: Nadine Schreier

CGDIS CORPS GRAND-DUCAL D'INCENDIE ET DE SECOURS

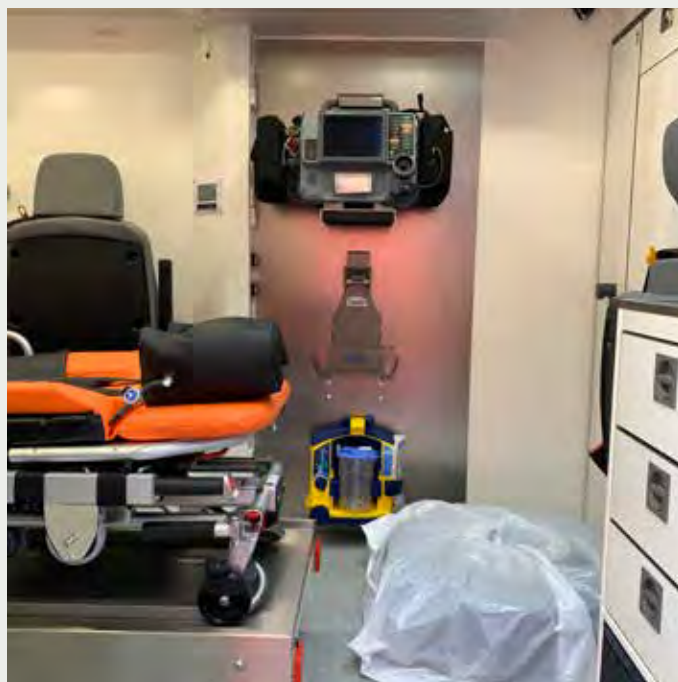
NEUE AMBULANZ

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de : CGDIS/Centre d'Intervention de Larochette

Am 6. Mai 2020 hat das CIS-Larochette eine neue Ambulanz erhalten.

Das neue Modell ist ein Mercedes mit Kastenaufbau und wird von der Firma W.A.S. aus Deutschland gebaut.

Vom Typ ist es ein RTW. Das bedeutet Rettungswagen und beinhaltet eine Menge mehr an medizinischem Material und Rettungsgeräten. Zusätzlich verfügt das Fahrzeug über mehr Platz für die Sanitäter.



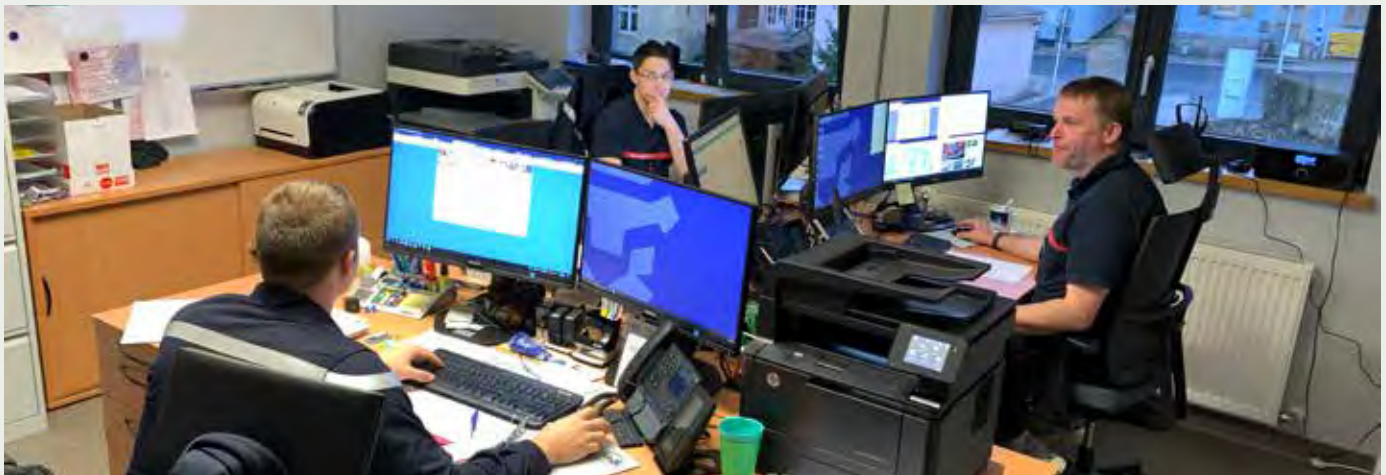
STURMWARNUNG AM 9. + 10. FEBRUAR 2020

Am 9. und 10. Februar 2020 wurde das CIS-Larochette wegen einer Sturmwarnung in Bereitschaft gesetzt.

Eingehende Notrufe wurden vom 112 direkt zur Feuer und Rettungswache Larochette durchgestellt (siehe Bild 4 Zentrale)

Hier wurden die einzelnen Einsätze koordiniert.

Während der Nacht mussten die Einsatzkräfte neben den normalen Ambulanz Einsätzen mehrmals zu umgestürzten Bäumen ausrücken.



DREI GENERATIONEN VON AMBULANZ FAHRZEUGEN

von links nach rechts

Neuer RTW Larochette 1 im CGDIS Design

Ambulanz Larochette 2 im CGDIS Design

Alte Ambulanz Larochette im Protection Civile Design





Den 1. Januar 2020 ass den

DAMPMELDER

obligatoresch ginn

De 19. November 2019 ass dat neit Gesetz zu der Dampmelderpflicht an der Chamber gestëmmt ginn. Dëst Gesetz ass den 1. Januar 2020 a Kraaft getrueden a bezitt sech op di obligatoresch Installatioun vun Dampmelder a Gebaier déi op mannst eng Wunneng enthalen.

Ab dem 1. Januar ass esou mat d'Ubréngé vun Dampmelder an Neibauten obligatoresch. D'Dampmelder müssen dann um Niveau vun Ausgang an a Schlofkummeren ubruecht ginn. An 3 Joer wäert d'Dampmelderpflicht vir all Haushalt am Land gëllen.

E PUER WICHTEG PUNKTEN

Firwaat sollt Dir esou een hunn ?

- Am Fall, wou sech Damp entwéckelt, geet direkt den Alarm lass an Dir kënn lech esou séier wéi méiglech a Sécherheet bréngen an d'Pompjeeën um 112 ruffen, grad an der Nuecht.

Wéi eng Gebaier ?

- D'Gesetz bezitt sech op all Gebaier di op mannst eng Wunneng enthalen.

Wéini ?

- Sait dem 1. Januar 2020 gëllt d'Gesetz vir all Neibauten

Wien ?

- An 3 Joer gëllt d'Gesetz vir all d'Haushält am Land

Wéi eng Dampmelder ?

- D'Installatioun fält dem Proprietär oder dem Syndikat vun de Co-Proprietären zou

Wou ?

- Den Entretien fält dem Bewunner vum Logement oder dem Syndikat vun den Co-Proprietären zou

- Den Dampmelder muss konform zu de Norme sinn an e muss mat dem CE Symbol gekennzeechent sinn

- Um Niveau vun Ausgang

- An de Schlofkummeren

Weider Informatiounen - www.rauchmelder.lu • Aner Froen ? - rauchmelder@cgdil.lu



VIE ASSOCIATIVE ÄR VERÄINER

tous les textes et les photos sont publiés sous la responsabilité des associations respectives



ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE DE LAROCLETTE

NEWS VUN APEEFL

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de Martins Filipa

Notre commune a offert un distributeur d'eau potable à notre école. Les enfants pourront ainsi aisément se servir dans le hall d'entrée de l'école où le distributeur est situé et remplir leur bouteille isotherme au besoin avec de l'eau (naturelle ou gazeuse).



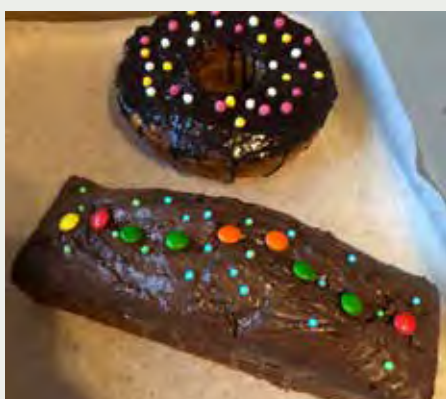


Cette année malgré les mesures de restriction, l'association des parents à maintenu sa tradition en allant cueillir des pommes avec les enfants de cycle 2. 2. Nos membres en également pris le soin de préparer des tartes aux pommes afin que les enfants puissent déguster un morceau à la fin de la cueillette.

Toutes les années l'association des parents vous accueille avec des petits gâteaux et du café mais cette année nous avons dû changer nos traditions contenues du contexte sanitaire c'est pour cela que l'association des parents à décider d'offrir en compensation une bouteille isotherme à tous les élèves de l'école fondamentale.



Pour la fin de l'année scolaire l'association des parents à tenu à préparer quelques douceurs afin que les élèves puisse se réjouir et déguster un petit morceau de gâteau préparé par nos soins, car suite à la situation sanitaire actuel nous avons dû annuler toutes les activités.



HPPA - HOME POUR PERSONNES AGÉES

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité du HPPA

Rosen für 30 Jubilare im „Home St. Joseph Miersch“

Mersch: Die beliebte Geburtstagsfeier für die Bewohner des „Home pour personnes âgées“ in Mersch, die jeden dritten Monat im Jahr stattfindet, bereitet den Geehrten mit ihren Familienangehörigen jedes Mal sehr viel Freude. Dieser Tage wurden zum ersten Mal in diesem Jahr insgesamt 30 Geburtstagskinder der Monate Oktober bis Januar mit einer Rose als Anerkennung geehrt. Im Namen der Direktion überbrachten Direktor René Wirth mit seinen Mitarbeitern sowie Oberschwester Paule Detampel zusammen mit seinem Animationsteam aus dem Club „R“ allen Jubilaren, nach seinen Neujahrswünschen, die allerbesten Glückwünsche zum Geburtstag. Gratulationen denen sich Christiane Haubrich- Schandeler, Henri Krier, Willy Vullers, Carlo Mulbach, Cindy Barros, Roger Saurfeld, Isabelle Wickler, Eliane Plier, Nathalie Silva, Nico Dhamen und Thierry Larsel, als Vertreter der Gemeinden Mersch, Bissen, Colmar- Berg, Larochette und Lintgen sich gerne anschlossen. Entertainer Willy sorgte den ganzen Nachmittag über für beste Stimmung, so dass alle Teilnehmer bei einem Glas Sekt, Kaffee und einem Stück vom großen Geburtstagskuchen einen angenehmen Nachmittag verbringen konnten. Folgende Jubilare kamen zu Ehren: Anna Frey-Cangliatosi (75 Jahre), Gregorio Silva (76), Irmy Alen (77), Catherine Cornelius- Reckinger (78), Emile Schreiber und Margot Antony (79), Maggy Lieffring- Raas (80), Sr. Gabriele Thull (81), Alice Schmitz- Nimax (86), Triny Fallis- Meyers, Hélène Wirth- Salentiny, Anna Schartz- Koedinger und Margot Humbert- Lecossois (87), René Bauler, Yvonne Gillen- Brück und Charlotte Baustert- Krausch (88), Frank Spielmann und Roger Hilbert (89), Sr Franziska Berens und Anna Mertens- Schmitz (90), Pauline Koedinger- Frank (91), Sr Marie- Remy Eipers und Albertine Arendt- Monen (93), Marie Molitor- Bettendorf und Yvonne Greisch- Schroeder (95), maria Neu- Neises, Marie Parmentier- Baum und Marie Lecomte- Muller (96), Alice Losch- Haan (97) und Jean- Pierre Origer (98). (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)





LES AMIS DU CHÂTEAU DE LAROCLETTE

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de :

Ewen Paul, président de l'asbl Les Amis du Château de Larochette

Les activités de l'asbl Les Amis du Château de Larochette ont pu continuer durant l'année 2020 malgré la crise sanitaire.

Le conseil d'administration a pu se réunir 3 fois (1er janvier, 2 mars et le 6 juin). Les amis du château ont également organisé une réunion avec le Service des sites et monuments nationaux le 4 mars 2020.

L'assemblée générale initialement prévue en mai 2020 a été reporté au 24 septembre 2020, au château même. Ce fût la première fois qu'une assemblée a eu lieu au sein même du château!

Bien-sûr, et au regret de tous, aucune manifestation culturelle n'a pu être réalisé sur le site du château à cause des restrictions sanitaires. L'asbl espère pouvoir renouer en 2021 avec un programme intéressant et varié.

Quant au nombre de visiteurs, le bilan était certes moins bon que les années précédentes mais les touristes étaient au rendez-vous surtout en été (total visiteurs 14374, soit une diminution de 35% par rapport à 2019).

Par rapport aux nouveautés sur le site, il faut évidemment mentionner le nouvel escalier menant au 1er étage de la maison Criechinger, escalier prévu de longue date et enfin en phase de réalisation! Cette nouvelle construction, entièrement exécutée par des entreprises luxembourgeoises, sous la régie du Service des sites et monuments nationaux, sera en acier avec un bardage en bois. La couleur rejoindra la patine de la loggia de la maison de Criechinger.

D'autres projets en cours ou prévus par l'Etat sont à mentionner, comme par exemple les fouilles archéologiques dans l'avant-château, la rénovation de l'enceinte médiévale (dernier tronçon) ainsi que la rénovation du jardin médiéval du château.

L'asbl de son côté, continue à relancer plusieurs projets et d'en proposer aussi. Ainsi, l'asbl continue de travailler sur l'idée d'un agrandissement des sites à intégrer dans la visite. Pensons au camp retranché protohistorique du plateau d'Elsbeth, ou encore à la maison des baillis faisant partie des structures des comtes de Fels. L'asbl s'est également de nouveau engagé auprès des instances étatiques pour adapter certaines structures contemporaines, comme par exemple des mains-courantes non adaptées au site.

L'asbl a également pris l'initiative, ensemble avec l'association des châteaux luxembourgeois », de faire éditer un article sur l'histoire du site dans un magazine spécialisé « Demeures historiques et jardins de Belgique ». Cet article a été rédigé par Madame Reichert St., historienne et paraîtra dans le nr 207.

L'asbl a également accompagné récemment le Natur- an Geopark Müllerthal dans la préparation d'un reportage filmé sur l'enceinte médiévale de Larochette.

Ewen Paul

président de l'asbl « les Amis du Château de Larochette »



Avant démontage (2019)



Durant le démontage (11 juin 2020)



Actuellement (décembre 2020)



Les Amis du Vieux Larochette a.s.b.l.

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de : les Amis du Vieux Larochette asbl

A défaut d'argent - il faut avoir des idées...

Commentaire concernant un article publié à l'hebdomadaire la « REVUE » du 23 août 1958

Dans les années cinquante, les responsables communaux ainsi que le syndicat d'initiative essayaient d'améliorer l'offre touristique à Larochette. On était d'avis que la construction d'une piscine redresserait l'attractivité de notre localité. Le site choisi était situé « am Daich », à proximité de l'ancienne ligne du chemin de fer à voie étroite où se trouve aujourd'hui le terrain multisports. Un architecte de Trèves, expert en la matière, était chargé de dresser un avant-projet.

Beau projet, mais... comment le financer ? Les dépenses dépassaient les capacités du budget communal.

Alors on a eu l'idée d'appeler à la solidarité des citoyens par le biais d'une souscription publique et par l'organisation d'une loterie, comme l'indiquait l'article dans la « Revue » de 1958.

Malheureusement et malgré tous les efforts, les recettes ne suffisaient pas pour couvrir les frais, et on a dû renoncer au projet.

Bien des années plus tard, en 1975, la piscine sur le Plateau Birkelt fût réalisée mais cette fois-ci avec de l'argent public.

Respect pourtant aux instigateurs d'alors pour leur audace.

Que cet article soit publié à un moment où les recettes publiques sont en diminution, est évidemment un pur hasard ...

Bei knappen Kassen...

Erläuterungen zu einem interessanten Artikel erschienen in der Wochenzeitschrift REVUE vom 23 August 1958

In den fünfziger Jahren versuchten die Gemeindeverantwortlichen sowie der Fremdenverkehrsverein (SITL) das touristische Angebot vor Ort zu verbessern. Man war damals der Ansicht ein Schwimmbad würde die Attraktivität unserer Ortschaft sichtlich steigern. Als Standort wurde ein Grundstück am ehemaligen Bahndamm im Daich (heute Sportplatz gelegen an der Fahrradpiste) ausgesucht. Ein spezialisierter Architekt für Bädertechnik aus Trier wurde mit der Vorplanung beauftragt.

Tolles Projekt, ...aber wie sollte man das Ganze finanzieren? Die öffentlichen Kassen waren damals mit einer solcher Ausgabe überfordert.

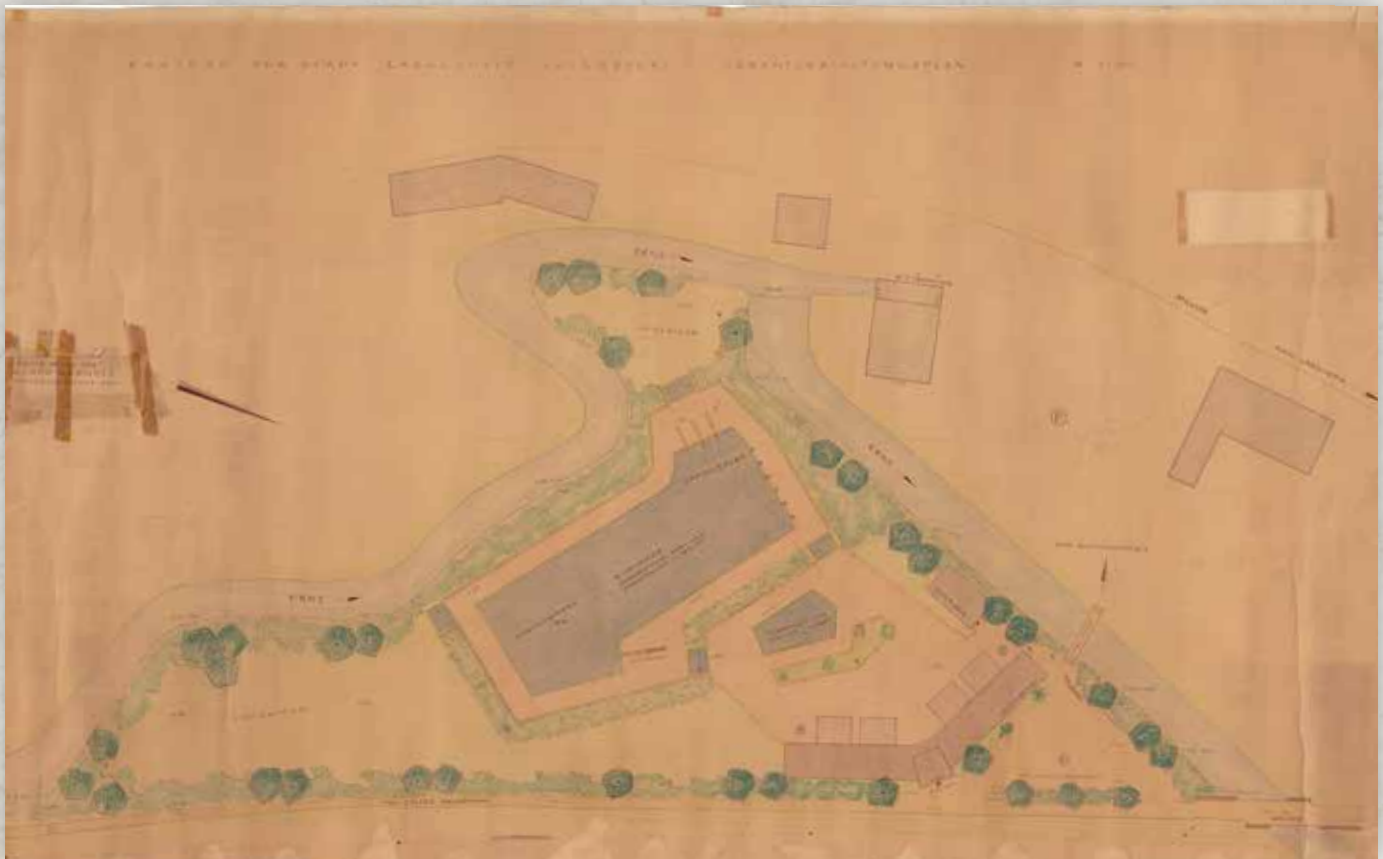
Dann kam man auf die Idee die Solidarität der Bürger, wie im Revueartikel beschrieben, zu beanspruchen.

Nun, trotz aller Bemühungen der Beteiligten reichten die Einnahmen nicht um das geplante Projekt zu finanzieren.

Jahre später, 1975, wurde das Schwimmbad auf dem Plateau Birkelt verwirklicht, diesmal mit öffentlichen Geldern.

Lobenswert bleibt aber der Pioniergeist und der Einfallsreichtum der Verantwortlichen der damaligen Zeit.

Dass dieser Artikel, in einer Zeit wo die öffentlichen Finanzen wieder problematisch sind, erscheint ist natürlich rein zufällig.



Plan général - Gesamtgestaltungsplan - Bureau Klaus Karnatz - Bäderarchitekt Trier

Wie die Felser zu einem
Schwimmbad
 kommen

Article - Revue 1958

Eine Attraktion fehlt noch. Ein Schwimmbassin. Wasserfreuden in Sonne und Luft möchte es Ausflüglern und Feriengästen bieten. Platz und Pläne liegen bereit. Zum Bau des Bassins aber fehlt es an Geld. Das gestehen die Felser ohne Umschweife. Haben sich die Köpfe darüber zerbrochen, wie sie dazu kommen könnten. Fanden einen Ausweg. Haben ein Goldenes Buch angelegt, in das edle Spender und Freunde des Städtchens sich eintragen und hinter die Signatur eine Zahl mit entsprechend vielen Nullen schreiben können. Solches vermag natürlich nicht jeder. Für alle aber haben sie darum kleine, grüne Zettel gedruckt. Darauf steht zu lesen: „Tombola. Tirage, le 14 septembre 1958. Prix: 25 frs.“ Das ist für alle eine Aktienbeteiligung am Glück. Für wen bedeuten eine funkel-nagelneue Opel Rekord, eine Dauphine, nicht wenigstens ein Stückchen Glück? Oder ein Fernsehapparat, ein Kühlschrank, eine amerikanische Küche, ein Zelt, ein Radio oder hundert andere nützliche Dinge? Wagen wir's?

Communiqué.

BADMINTON REGIOUN MËLLERDALL

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité du BADMINTON REGIOUN MËLLERDALL

an de Gemengen

Ärenzdall, Bäertref, Beefort, Fëschbech, Fiels, Hiefenech, Konsdref, Noumer, Waldbëlleg

Déi éischt Saison vum neie Badmintonveräin, deen de 6. Juli 2019 gegrënnt gouf, huet wéinst Covid-19 Métt Mäerz missen ënnerbrach ginn, konnt awer knapp 3 Méint méi spéit ënnert speziellen Reegelen op en Enn gespillt ginn. Wéinst de gudden Trainingskonditiounen huet d'Badminton Federatioun dem Veräin déi sëlwer ProClub Auszeechnung iwwerreecht.



Fir déi zweet Saison (September 2020 bis Juli 2021) gouf déi scho grousse Panoplie un Aktivitéiten weider ausgebaut. Am Veräin gëtt virun allem Badminton gespillt, mee en huet vill méi ze bidden.

Well ee relativ liicht op Distanz bleiwe kann, ass de Sport en plus absolut „corona-tauglech“.

MiniBad

5 – 8 Joer

Op dësen Trainingsen gëtt de ganze Bewegungsapparat trainéiert, d'Übungen sinn net reng badmintonspezifesch. Iwwer Spill a Spaass verbessert sech d'Motorik an d'Ausdauer.

KannerBad

9 – 15 Joer

Sinn déi éischt Grondschléi vum Badminton bis geléiert, wëllen sech déi meescht Kanner géint Gläichaltreg moossen. Si maachen dann eng Lizenz a kënnen Turnéier spillen a mam Veräin um Championnat deelhuefen. Dat mussen se awer net.

KannerFitBad

9 – 15 Joer

Lafen, sprangen, Spill a Spaass, e Ganzkierpertraining dee mat Stretching ophält. Dës Stonn ass de perfekte Ausgleich zum spezifeschem Badmintontraining.

SeniorBad

ab 16 Joer

Eis Ekippespiller kënnen mol un engem dirigéierten Training deelhuefen, eng aner Kéier an enger Hal trainéieren, wou fräit Spill ass, ganz wéi se Loscht hunn. An der Regel spillt een ab 16 Joer bei de Senioren.

HobbyBad

ab 16 Joer

Seniorspiller, déi keng Kompetitioune wëlle matmaachen, sinn Hobbyspiller. Si hu vill Méiglechkeeten am Veräin, fir sech fit ze halen a Spaass ze hunn.

FitBad

ab 16 Joer

De Choix ass grousse: Donneschdes ass typesche Fitness Training um Birkelt, méindes verbonnen mat e bësschen Badminton a samschdes méi Muskulatioun zu Waldbëlleg. Et kann een déi 3 Aktivitéiten matmaachen, dat ass awer natierlech net obligatoresch. Ganz wéi een jeeweils Zäit a Loscht huet.

FamilyBad

all Alter

Dësen Owend kënnen Member vum Veräin Leit aus der Famill matbréngen. Si kënnen nom Kannertraining freides owes zesumme spillen.

ParaBad

all Alter

D'Badminton Federatioun lancéiert dës Saison de ParaBad zu Lëtzebuerg. Leit mat Prothesen oder am Rullstull kënnen samschdes mëttes zu Waldbëlleg Badminton spillen. D'Reegelen sinn dem Handicap ugepasst.

TouristBad

all Alter

Ab der Ouschtervakanz sollen och Touristen d'Méiglechkeet kréien, stonneweis en Terrain ze reservéieren. Flott Kontakter stinn domadder an Aussicht.

WanderBad

all Alter

E weidere Projet soll am Laf vun dëser Saison – ofhängeg vun der Entwécklung vun der Pandemie - ëmgesat ginn. All 3 Wochen ass geplangt e Wandertour an enger vun de 9 Gemengen ze organiséieren, mat jeeeweils als Ofschluss engem klengenessen an engem lokale Restaurant.

Eise Komitee

President	Luc Schmidt (Waldbëlleg)
Sekretär	Jean-Paul Speidel (Haler)
Tresorier	Myriam Reuter (Noumer)
Lizenzen	Nicole Bintener (Chrëschtnech)
Sponsoring	Laurent Dielissen (Waldbëlleg)
ParaBadminton	Tessy Eiffes (Bäertref)
Kompetitiounen	Stéphanie Flammang (Kruuchten)



Eist Trainerteam

Tristan Bache	Frankräich, hien ass och nach Nationaltrainer vun den U11, U13 an U15
Hargiono	Indonesien, hien ass och nach Nationaltrainer vun de Senioren
Lars Zander	Däitschland
Sandy Mesen	Lëtzebuerg

Kontakt

badmellerdall@gmail.com oder den Telefon: 691 821592 (Luc Schmidt)

Weider Informatiounen an Trainingsméiglechkeeten op: www.badmintonregionmellerdall.lu



De FitBad trainéiert och mol outdoor



Kommt a spillt Badminton!

CHORALE SÄNGERFRËNN ÄRENZDALL

Text a Fotoen ënnert der Responsabilitéit vun den Sängerfrënn Ärenzdall

Fiels

D'Chorale huet um Chrëschtmaart an der Fiels den 7. an 8. 12. 2019 mat engem Chalet deelgeholl



Miersch

Den 22.12.2019 huet d'Chorale aus der Fiels hier traditionel Chrëschtmass am Home St. Joseph zu Miersch gesongen





BBC ARANTIA LAROCLETTE

fondé en 1964

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité du BBC Arantia Larochette

Fir déi drëtte Saison hannertenee spillt eis Härenequipe an der héchster Nationaldivisioun „Total League“.

D'Saison huet Enn September ugefaangen an eis Hären sinn mat enger Bilanz vu 4 Victoire an 1 Néierlag ganz gutt an d'Saison gestart. Ervirzehiewen sinn hei d'Auswärtsvictoire beim Vize-Champion Musel Pikes (64-75) an beim Noper Hiefenech (69-79 no 2 Verlängerungen).

Wéinst der Suspensioun vun der Saison (16. Oktober 2020) opgrond vun de Restriktiounen am Sport am Kader vum Covid-19, konnt d'Saison net weidergefoert ginn an sou stinn eis Hären momentan op der 3. Plaz ënnert den 12 Equipen an der „Total League“.

Wéini et rëm lassgeet, gi dir op eise Säite www.bbcarantia.com, www.facebook.com/bbcarantia gewuer esou wéi op der Säit vun der Basketsfederatioun www.flbb.lu.



hannen v.l.n.r.: Christopher Mendes (Assistant Coach), Derek Wilson, Sam Ferreira, Tyrell Sturdivant, Duane Johnson, Tim Berna, Philippe Oly, Christophe Ney (Coach)

vir v.l.n.r.: Luc Kirpach, Gilles Poos, Jarn Pinto, Dylan Rocha Pires, Jo Freimann, Pedro Nunes, Malik Wilson



L'équipe seniors hommes du BBC Arantia Larochette joue pour la troisième année de suite dans la première division nationale «Total League».

La saison a commencé fin septembre et notre équipe l'a bien entamée avec 4 victoires en 5 matchs avec notamment deux belles victoires à l'extérieur contre le vice-champion Musel-Pikes (64-75) et le voisin Heffingen (69-79 après 2 prolongations).

À cause de la suspension de la saison (16 octobre 2020) dans le cadre des mesures dans le domaine du sport en relation avec le covid-19, le championnat n'a pas pu être poursuivi et nos hommes se trouvent pour le moment en 3ème place entre les 12 équipes de la «Total League».

Vous trouverez sur nos sites www.bbcarantia.com, www.facebook.com/bbcarantia ainsi que sur le site de la fédération de basket www.flbb.lu des nouvelles quant à la continuation de la saison actuelle.

Och dëst Joer huele mir mat ganz villen Jugendequippen (Jongen a Meedercher) am Championnat deel. Bei de Jongen sinn dëst eng Equipe bei Cadets an Scolaires an zwou Équipes bei de Minien. Bei de Meedercher stelle mir eng Equipe bei de Filles-Scolaires a bei de Fillettes.

Besounesch an den U10-Kategorien Poussin(e)s a Prépoussins si mir ëmmer op der Sich no neie Spiller. Wann s du also interesséiert bass bei eis matzespillen dann kanns du dech bei eis mellen oder zur respektiver Trainingszäit bei eis an d'Hal kommen.

Nous participons avec plusieurs équipes jeunes (garçons et filles) au championnat. Cette saison on compte avec une équipe masculine chez les cadets, une chez les scolaires et deux chez les minis. Quant aux équipes féminines on compte une équipe filles-scolaires et une équipe fillettes.

Nous sommes aussi toujours à la recherche de nouveaux joueurs surtout dans les catégories poussin(e)s et prépoussins (U10).

Si tu es donc intéressé(e) à jouer au basket et à nous rejoindre, renseigne-toi auprès de nous ou viens au hall sportif lors de l'horaire respectif.

HUES DE LOSCHT OP
SPAASS,



★ BBC ARANTIA LAROCLETTE ★

**BEWEGUNG,
NEI FRËNN
KENNELÉIEREN.**

BASKET?

BBC ARANTIA LAROCLETTE
Ee kleng Veräin, eng grouss Famill!

Trainingszäiten:

Butzebasket (ab 2014): samschdes 11.00-12.00

Prépoussins (2011-2013): méindes 16.45-18.15 & donneschdes 16.00-17.30

Poussins & Poussines (2009-2010): dënschdes 16.00-17.30 & 16.45-18.00

Minis (2007-2008): mëttwochs 18.00-19.30 & freides 18.00-19.30

Scolaires (2005-2006): dëschdes 17.30-19.00 & donneschdes 17.30-19.00

Fillettes&Filles-Scol. (2005-2008): méindes 16.45-18.15 & mëttwochs 17.30-19.00

Cadets (2003-2004): dënschdes 19.00-20.15 & donneschdes 19.00-20.15



@bbcarantia



www.bbcarantia.com

bbc.arantia@pt.lu



VC FILANO

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité du VC FILANO

Den VC-Filano ass en Vëlosclub wou den Spaass um Vëlo kloer am Virdergrond steet. Mir fueren souwuel MTB wéi och Coursevëlo a treffen eis och reegelméisseg fir zesumme fueren ze goen. Als Club gi mir och zesummen an d'Vakanz a fueren mateneen op Vëloseventer am In- souwéi och am Ausland. Ausserdeem organiséieren mir och all Joer am September eng MTB-Randonnée mat Strecken fir all Niveau, vum Ufänger bis zum Expert. Méi Info ënnert www.vc-filano.lu oder iwwert info@vc-filano.lu

Le VC-Filano est un club cycliste qui place le plaisir de rouler en vélo au premier plan. Nous pratiquons le VTT autant que le cyclisme de route et nous nous rencontrons régulièrement pour pédaler ensemble. Comme club, nous partons aussi ensemble en vacances et participons aux événements cyclistes dans le pays de même qu'à l'étranger. D'autant plus, nous organisons chaque année en septembre une randonnée VTT avec des parcours pour chaque niveau, du débutant jusqu'à l'expert. Plus d'info sous www.vc-filano.lu ou par info@vc-filano.lu.





Cercle Pédestre Larochette

Association sans but lucratif



Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité du Cercle Pédestre Larochette

Fondé en janvier 1973

59 membres licenciés auprès de la fédération luxembourgeoise de marche populaire (FLMP)

Comité actuel : Président Marc Nicolay; Secrétaire Josée Johann-Dienhart; caissier Mariette Krier-Binsfeld; membres Camille Meyers; Guy Schiltz; Johny Fonseca



Assemblée générale février 2020, (Johny admis au comité ce jour-là)

NOS ACTIVITÉS

- 2 grandes marches IVV par an
 - en avril avec départ à Larochette
 - en octobre avec départ à Heffingen
- petites marches guidées en été
- sentier permanent PW 007 (W8) (accessible toute l'année)
- Filanocup (randonnées aux alentours de Larochette)
- participation à l'europiade ou l'olympiade de marches
- participation à l'une ou l'autre marche à l'étranger



Geféiert Wanderungen/marches guidées



Blankenberge mai 2019



*Olympiade Aix en Provence
octobre 2019*

IVV MARCHES PROGRAMMÉES EN 2021

Le 25 avril: départ à Schoos (car rénovation centre culturel Larochette)

Distances: 6 - 10 - 15 km

Le 31 octobre: départ à Heffingen

Distances: 6 - 10 - 15 km

NOTRE SENTIER PERMANENT PW007 (W8) OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Départ : Golf Christnach ou Heringer Millen Mullerthal



FILANOCUP

Randonnées de 126 km dans les communes Fischbach, Larochette, Nommern, Heffingen et Medernach

Règlement à demander auprès de cpfiels@outlook.com ou à consulter sur www.flmp@pt.lu

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de la Croix-Rouge



Arbeitsreiches Jahr bei der Sektion Fiels-Iernzen des Roten Kreuzes Generalversammlung 2020

Vergangenen März hielt die Lokalsektion Fiels-Iernzen des Roten Kreuzes ihre Generalversammlung im Centre Culturel in Fels ab.

Präsident Nico Dhamen konnte Bürgermeisterin Natalie Silva sowie Schöffe Joël Weis und verschiedene Mitglieder des Gemeinderates begrüßen.

Das Nationale Rote Kreuz wurde durch Marc Crochet, Directeur général adjoint und Frank Schmit vertreten.

Auch die lokalen Vereine und die Felser Einwohner waren zahlreich erschienen.

«Ein arbeitsreiches Jahr geht zu Ende», so Dhamen.

Der Mois du Don – jeweils im April – war vergangenes Jahr im Trend des Luxemburger Landes. 10 Prozent unter dem Resultat von 2018 hatten die 18 Quêteusen und Quêteuren – die einen tollen Job abgeliefert haben – an Spendengelder gesammelt. Der Präsident dankte den emsigen Helfern, dankte aber auch der Felser und Ernzer Bevölkerung für ihre Großzügigkeit.

Weitere Dankesworte fand er für die Felser Gemeinde, die respektiven Sponsoren, für die Verantwortliche der Lokalsektionen im Roten Kreuz, für alle Helfer (26 in 2019-2020) und nicht zuletzt für die Vorstandsmitglieder dieser kleinen Sektion. Ein großen Dank ging auch an Walter Visser. Er hatte der lokalen Sektion eine professionelle Friteuse, aus dem Bestand des ehemaligen Hotel Résidence, geschenkt.

Alsdann übergab er das Wort an die Sekretärin, Maisy Turpel.

Aus ihrem Bericht ging hervor, dass unsere Sektion im vergangenen Jahr 6 Versammlungen, eine Generalversammlung, ein Verzehrstand beim ING-Marathon und zwei Second-Hand Märkte organisierte. Zudem half die Sektion beim Basar de la Croix-Rouge in Luxemburg-Stadt, organisierte ein Petanque-Turnier und hat zu guter letzt am Weihnachtsmarkt in Fels teilgenommen. Desweiteren konnte die lokale Sektion die Chamber besichtigen. Djuna Bernard (Abgeordnete déi gréng) hatte eingeladen und den Mitglieder die Geschehnisse dieses Hohen Hauses eindrucksvoll erklärt.

Dem Ausblick von Maisy Turpel fürs Jahr 2020 war zu entnehmen, dass bereits am 6. und 7. März der 7. Second-Hand Markt war, wir wieder am ING-Marathon mit einem Stand auf dem Glacis vertreten sein werden. Zudem wird am 21. Juni unser jährliches Petanque-Turnier organisiert, am 18. und 19. September wird der 8. Second-Hand Markt in Schoos abgehalten und, am 5. und 6. Dezember werden wir auch dieses Jahr am Weihnachtsmarkt in Larochette teilnehmen.

Mit großem Applaus wurde die gute Arbeit unserer Sekretärin gewürdigt.

Nächster Punkt der Tagesordnung war die Vorstellung der Konten durch unsere Kassie-



rerin Carine Schanen. Ihren vielen Zahlen war zu entnehmen, dass wir im grünen Bereich mit unseren Finanzen sind. Sie machte uns auf die Tatsache aufmerksam, dass wir manche Events mit einem Nettogewinn von 250 bis 400 Euro abschließen, dafür aber 10 Stunden und mehr auf Achse sind und dies mit bis zu sieben Personen.

Genau wie bei der Sekretärin war auch unserer Kassierin ein riesen Applaus sicher.

Die Kassenrevisoren Marina Plier und Florbella de Oliveira lobten die exakte Arbeit von Carine Schanen und baten die Anwesenden um Entlastung der Kassiererin.

Alsdann konnte die lokale Sektion ein neues Mitglied in ihren Reihen aufnehmen. Martine Hoffmann aus Erzen wurde mit offenen Armen in den Vorstand aufgenommen.

Bürgermeisterin Natalie Silva überbrachte die Glückwünsche der Gemeinde Fels. Sie bedankte sich für die geleistete Arbeit und wünschte weiterhin viel Erfolg bei dieser guten Sache. Auch informierte sie, dass der Centre culturel in Larochette für wenigstens 15 Mo-

nate geschlossen sein wird. Hier würden notwendige Innen- und Außenarbeiten geleistet.

Dann übernahm Alain Frantz von Protransplant a.s.b.l., das Wort um über «Le don d'organes au Luxembourg» zu referieren.

Dies geschah anhand einer Powerpoint-Präsentation und einem Film. Das ganze Referat dauerte eine dreiviertel Stunde und war jede Minute Aufmerksamkeit wert. Jeder von uns kann seinen Beitrag leisten in dem er sich als Organspender einschreibt und diesen kleinen Badge «Passeport de vie - Don d'organes»



Alain Frantz



Marc Crochet

bei sich trägt. Wenn Alain Frantz «jeder» betonte, dann meinte er, dass es keine Altersobergrenze für Organspender gibt. Die ganze Thematik endete mit vielen Fragen an Alain Frantz (protransplant.lu).

Präsident Nico Dhamen bedankte sich beim Redner Alain Frantz und ließ ihm ein kleines Präsent aus dem Naturpark Müllerthal überreichen.

Im Anschluss war es Marc Crochet, der das Wort an die Sektionsmitglieder richtete. Er bedankte sich für die geleistete Arbeit und wünschte weiterhin viel Erfolg. Er kündigte aber auch eine Neuigkeit an: den Blutspenderlauf der Croix-Rouge am 18. Oktober 2020 in Luxemburg-Stadt. Hier sollte unsere Sektion natürlich mitarbeiten.

Frank Schmit gab die nötigen Erklärungen um eine ordnungsgemäße Quête beim Mois du Don 2020 abhalten zu können.

Anschließend konnte die Sektion Fiels-lernzen einen Scheck in Höhe von 2.000 Euro an Marc Crochet, Directeur général adjoint, überreichen. Herr Crochet erklärte, dass das Geld dringender denn je gebraucht werde. Die nationalen sozialen und gesundheitlichen Bedürfnissen sowie die humanitären Projekte in der Welt verlangten viel Geld. Dank der finanziellen Unterstützung kann das Rote Kreuz den Schwächsten der Gesellschaft helfen.

Diese interessante Generalversammlung fand ihren Abschluss mit einem Ehrenwein – ange-



Aktivitéiten 2020



boten von der Fels Gemeinde – mit feinen Häppchen – die unsere Damen aus dem Vorstand mit viel Liebe zubereitet hatten – und natürlich vielen kleinen Gesprächen.

Der Vorstand der Lokalsektion Fïels-Iernzen vom Roten Kreuz setzt sich wie folgt zusammen: Maisy Turpel, Carine Schanen, Karin Clemens, Adelaide Tavares, Patrycja Sobolewska, Elisabeth Majerus, Anne Gruber, Martine Hoffmann, Romain Peters und Nico Dhamen.

All eis Manifestatiounen,
ausser de 7. Second-Hand Maart an
eis Generalversammlung,
sin am Joer 2020
wéint der Covid-Pandemie ofgesoot gin.

Dat waren:

Mois du Don, ING-Marathon,
Petanque-Tournoi,

8. Second-Hand Maart, Blutspender-Laaf,
Croix-Rouge Bazar a Krëschtmaart.

croix-rouge
luxembourgeoise
Maischen hëllef

7. SECOND-HAND MAART
fir Kannerkleeder a Spillsaachen

Second-Hand Verkat
vu Baby- a Kannersaachen
Vente d'objets d'occasion
pour bébés et enfants
Venda de objetos e roupas de
crianças em 2e mão
Sale of second-hand baby and children's
clothes

GENTRE CULTUREL an der FIELS (LAROCLETTE)
e Freideg, de 5. Mäerz 2020 vun 19 bis 21 Auer an
e Samschdeg, de 7. Mäerz 2020 vun 9 bis 12 Auer

Kommt lanscht: Fir lessen a Gedrénks as beschtens gesuergt.

Cafeteria
mat selwer-
gebakkenem Kuch

Frësch Brëidercher
op der Plaz gemaacht!!!

Organiséiert vun der Lokai-Sektioun Fïels-Iernzen

Réserveriet Ären Dësch (8 € bzw 20€) – 10€ a 20€ (20 € a 20€) (1 € a 20€)
Info & Umwidung bis den 2. Mäerz 2020 – Email: patrycja.sobolewska@education.lu
oder beim Nico Dhamen ☎ 621-23 62 67

Mir freien
eis
op Äre Besuch!



LE LIEN DU COEUR A.S.B.L.

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de l'asbl « Le Lien du Coeur »

En cette année 2020, le Covid-19 a perturbé toutes nos habitudes.

Il a rendu toute vie associative impossible, voir même interdite. Comme pour toute chose, il a obligé toutes les Associations du pays et du monde entier, à arrêter toute activité.

Les regroupements étant impossibles, nous avons travaillé différemment ! De forme allégée.



On a continué à recueillir des objets, jouets, vêtements et affaires diverses pour les envoyer au Togo. On a sollicité l'aide de quelques communes qui avaient des masques en grande quantité qui nous les ont gracieusement offerts pour notre bonne cause.

On a envoyé ainsi les masques chirurgicaux, du savon, qui sont les premières barrières contre ce virus, à nos orphelins qui en étaient démunis.

Notre Président c'est rendu sur place, plus précisément à Gbatopé, afin d'offrir lui-même, en compagnie de quelques connaissances, et personnalités importantes municipales, les masques, le savon, du riz, du maïs et des manuels scolaires aux enfants nécessiteux et à leurs familles.



La distribution des 6000 masques, les 150l de savon concentré, les 1500kg de maïs, et les 750kg de riz se fera en 4 fois, dans divers villages de la région pendant le mois d'octobre.



Et pour finaliser cette année « de crise », on a créé une association sur place au Togo, qui se nomme « le Lien du Cœur Togo ». Elle est composée de 3 membres résidents togolais, qui nous aideront et surveilleront l'aboutissement de nos activités.



Si vous avez envie de participer à notre but, si vous avez des jouets, des vêtements de vos enfants qui ne vous sont plus utiles, contactez-nous.

Nous viendrons les récupérer afin d'en faire profiter d'autres enfants.

Un parrainage permet de rendre autonome un enfant. Pour 20 € par mois, vous pouvez aussi devenir parrain d'un enfant et améliorer sa condition de vie d'une manière concrète et durable. N'hésitez pas à nous contacter en cas d'intérêt.

Notre compte : BGLLULL LU57 0030 6408 2375 0000

ADRESSE

9, rue du Moulin
L-7621 LAROCLETTE

TÉLÉPHONE PORTABLE

691879 354

EMAIL

lelienducœur@pt.lu

R.C.S.

F1019

PRÉSIDENT

Komla GBADEGBEGNON

VICE-PRÉSIDENTE

Josée WOHL

TRÉSORIÈRE

Sandra DOMINGUES

SECRÉTAIRE

Ana-Maria DE ALMEIDA ESTRELA

MOUVEMENT POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES



OFFRE DE COURS/FORMATIONS

Luxembourgeois débutants semi-intensif A.1.2 – matin – cours en salle		LA-LB-118
Connaissances requises		
Lieu	Centre culturel Fraïhof - Steinheim	
Date	3x Sem. – les lundis, mercredis et jeudis Du 11 janvier au 18 mars 2021	
Horaire	8h30 à 10h30	
Prix	200 euros – 60 heures – 10 semaines	
Formatrice	Pierre Clees	
Français débutants semi-intensif A.1.2 – matin – cours en salle et à distance		LA-FR-127
Connaissances requises		
Lieu	Jugendhaus 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 Echternach	
Date	2x Sem. – les mardis et vendredis Du 23 février au 11 juin 2021	
Horaire	9h30 à 11h30	
Prix	200 euros – 60 heures – 15 semaines	
Formatrice	Sophie Kalisz	
Français débutants intensif A.2.1 – après-midi – cours en salle et à distance		LA-FR-129
Connaissances requises		
Lieu	Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 Echternach	
Date	3x Sem. - les mardis, jeudis et vendredis Du 12 janvier au 19 mars 2021	
Horaire	13h à 15h	
Prix	200 euros – 60 heures	
Formatrice	Sophie Kalisz	
Français débutants intensif A1.2 – soir – cours en salle et à distance		LA-FR-144
Connaissances préliminaires requises		
Lieu	Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 Echternach	
Date	2x Sem. – les mardis et jeudis du 23 février au 10 juin 2021	
Horaire	19h à 21h	
Prix	200 euros – 60 heures	
Formatrice	Cécile Liket	

**Français débutants intensif A.1.1 – matin – cours en salle et à distance**

LA-FR-146

Connaissances préliminaires requises

Lieu	Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 Echternach
Date	3x Sem. – les lundis, mercredis et jeudis du 11 janvier au 18 mars 2021
Horaire	8h à 10h
Prix	200 euros – 60 heures
Formatrice	Cécile Liket

Zumba

Lieu	Centre sportif de Born
Date	chaque mardi à partir du 5 janvier 2021
Horaire	19h à 20h
Prix	135 euros
Lieu	Virtuelle - à domicile via la plateforme Zoom
Date	chaque jeudi à partir du 7 janvier 2021
Horaire	19h à 20h
Prix	135 euros
Formatrice	Mireille, instructrice diplômée de Zumba

Qi-Gong

Lieu	Maison des jeunes - Echternach
Date	chaque mercredi à partir du 6 janvier jusqu'au 7 avril 2021
Horaire	19h00 à 20h30
Prix	145 euros – 12 séances
Formatrice	J.P. Nowacka

Tai-Chi

Lieu	Centre sportif et culturel - Heffingen
Date	chaque jeudi à partir du 7 janvier jusqu'au 8 avril 2021
Horaire	9h30 à 11h
Prix	145 euros – 12 séances
Formatrice	J.P. Nowacka

Inscriptions au : MEC asbl

Lieu	9 Rue André Duchsher L-6434 Echternach
Tél	26 72 00 35
Mail	info@mecasbl.lu
Site	www.mecasbl.lu

Les inscriptions seront valables après réception du paiement. Les bénéficiaires d'un bon pour tarif réduit sont priés d'apporter leur bon à l'inscription.

NATUR- & GEOPARK MËLLERDALL



Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité du Natur- & Geopark Mëllerdall

UMGESTALTUNG DER ÖFFENTLICHEN GRÜNLANDEN IN DER GEMEINDE LAROCLETTE

Seit dem 1. Januar 2016 ist es den Gemeinden in Luxemburg gesetzlich untersagt auf kommunalen Flächen Pflanzenschutzmittel auszubringen. Mit dem Verbot soll die Biodiversität gesteigert, die Trinkwasserqualität verbessert und nicht zuletzt die Gesundheit der Menschen geschützt werden, gelten doch viele Pestizide als potenziell krebserregend. Das Pestizid-Verbot hat nicht nur Auswirkungen auf die Pflege der öffentlichen Grünanlagen, sondern auch auf das Erscheinungsbild der Gemeinde.

Für den Erhalt der Biodiversität zählt jeder Quadratmeter

Viele kommunale Grünanlagen bestehen nicht selten aus Blumen, Hecken und Bäumen, die in unseren Breitengraden nicht heimisch sind. Diese exotischen Arten dienen aber nur wenigen Insektenarten als Nahrungsquelle. Zudem benötigen sie einen sehr hohen Pflegeaufwand, was Kosten verursacht. Durch den Austausch dieser Pflanzenarten durch einheimische Pflanzen erhöhen wir den ökologischen Wert der Anlagen.

Das Angebot unterschiedlichster einheimischer Pflanzenarten bringt eine Vielzahl von Tierarten mit sich, welche von den überreichen Nahrungs- und Versteckmöglichkeiten profitieren. Da die verschiedensten Pflanzen teilweise sehr unterschiedlich blühen, wird außerdem sichergestellt, dass während eines möglichst langen Zeitraums Nektar und Pollen für die hier vorkommenden Tiere vorhanden sind. Unter den Nutznießern befinden sich, neben der allgemein bekannten Honigbiene, auch zahlreiche andere sehr nützliche Arten.

Da die Auswahl der richtigen Pflanzenmischungen recht kompliziert ist, da sie genau auf den jeweiligen Standort angepasst sein muss, brauchen solche Projekte oftmals eine etwas längere Anlaufzeit. Stabile Pflanzengesellschaften etablieren sich erst nach 2-3 Jahren, um dann ihre volle Blütenpracht zu erreichen. In der Anfangsphase kann es also durchaus sein, dass stellenweise nachgebessert oder die Pflegemaßnahmen optimiert werden müssen.

Manchmal ist weniger mehr

Biodiversität schützen kann man aber nicht nur durch die Aussaat von möglichst artenreichen Blumenmischungen, sondern auch durch die Extensivierung von bestehenden Flächen, wie zum Beispiel Randstreifen entlang der Straßen. Durch die weniger häufige Mahd bekommen auch Blumen und Wildkräuter die Chance zu blühen. Die ehemals kurzgeschorenen Zierrasen und Wegeränder entwickeln sich so vom langweiligen Dauergrün zu farbenfrohen Oasen inmitten der Ortschaften. Dies steigert nicht nur die Artenvielfalt, sondern schafft regelrechte Korridore entlang der Straßen und Wege, welche sich wie ein Netz durch die ganze Gemeinde ziehen. Genau wie unsere Straßen stellen diese linearen Strukturen wichtige Wanderwege für die hier vorkommenden Pflanzen und Tiere dar und tragen somit entscheidend zur Vernetzung der natürlichen Lebensräume bei. Spät gemähte Straßenränder sind also keineswegs ein Zeichen der Vernachlässigung seitens der Gemeinde, sondern regelrechte Autobahnen für die Natur, deren Wert keineswegs zu unterschätzen ist, insbesondere in Anbetracht des riesigen Straßennetzwerks in Luxemburg.

Die Gemeinde Larochette hat zusammen mit der Biologischen Station des Natur- & Geopark Mëllerdall ein Projekt zur ökologischen Aufwertung der kommunalen Grünanlagen gestartet, um somit ein Zeichen zum Erhalt der Biodiversität zu setzen. Ziel ist es, sowohl den gesetzlichen Rahmenbedingungen gerecht zu werden als auch die Blütenvielfalt in den Ortschaften zu steigern und die Pflege insgesamt ökologischer und kostensparend zu gestalten. Bei der Erstanlage ökologisch wertvoller Grünanlagen kann zunächst ein erhöhter Kostenfaktor entstehen. Langfristig gesehen wird aber der Pflegeaufwand für die Gemeindegärtner und Techniker geringer und durch den geringeren Pflegeaufwand werden Kosten gespart.

Das Projekt wird zusammen mit Experten mit einem wissenschaftlichen Monitoring begleitet. Gemeinsam mit der Gemeinde wurden öffentliche Grünflächen ausgesucht, wo die Blütenvielfalt erhöht werden kann, ohne zusätzliche Kosten beim Unterhalt der Anlagen zu haben.

Insgesamt wurden 11 Flächen erfasst. In einem ersten Schritt erfolgte eine Vegetationsaufnahme. Die Artzusammensetzung erlaubt eine Einschätzung des Nährstoffgehaltes, somit können die Pflegemaßnahmen entsprechend angepasst werden. Neben der Artenvielfalt wurden während der Bestandsaufnahme weitere Parameter berücksichtigt, wie zum Beispiel die Sonneneinstrahlung, Beeinträchtigungen durch Verkehr, Lage und Größe der Fläche, sowie die aktuelle Nutzung und Pflege. In der zweiten Phase des Projektes wurden die Umgestaltungs- und Pflegemaßnahmen ausgearbeitet. Erste Maßnahmen wurden im Herbst durchgeführt.

Weitere Informationen zu dem Thema finden Sie auf der Seite des Natur- & Geopark Mëllerdall www.naturpark-mellerdall.lu unter der Rubrik:

Projekte / Aktuelle Projekte / Öffentliche Grünflächen und Biodiversität



(Foto: Mikis Bastian)



(Fotos: Mikis Bastian)

RÉAMÉNAGEMENT DES ESPACES VERTS PUBLICS DANS LA MUNICIPALITÉ DE LAROCLETTE

Depuis le 1er janvier 2016, la loi interdit aux communes luxembourgeoises d'appliquer des produits phytopharmaceutiques sur les terrains communaux. Cette interdiction vise à accroître la biodiversité, à améliorer la qualité de l'eau potable et, enfin et surtout, à protéger la santé des personnes, car de nombreux pesticides sont considérés comme potentiellement cancérigènes. L'interdiction des pesticides n'a pas seulement un impact sur l'entretien des espaces verts publics, mais aussi sur l'apparence de la communauté.

Chaque mètre compte pour la préservation de la biodiversité.

Bien souvent, les espaces verts municipaux sont constitués de fleurs, de haies et d'arbres qui ne sont pas originaires de nos latitudes. Cependant, ces espèces exotiques ne sont utilisées comme source de



nourriture que par quelques espèces d'insectes. En outre, elles nécessitent un niveau de maintenance très élevé, ce qui génère des coûts. En remplaçant ces espèces de plantes par des plantes indigènes, nous augmentons la valeur écologique des plantes.

L'abondance de différentes espèces de plantes indigènes entraîne une grande variété d'espèces animales, qui profitent de l'abondance de nourriture et de cachettes. Comme les diverses plantes fleurissent parfois de manière très différente, on veille également à ce que le nectar et le pollen soient disponibles pour les animaux qui vivent ici le plus longtemps possible. Parmi les bénéficiaires figurent, outre la célèbre abeille domestique, de nombreuses autres espèces très utiles.

Comme la sélection des mélanges de plantes appropriés est assez compliquée (ces mélanges doivent être adaptés exactement à l'emplacement respectif), de tels projets ont souvent besoin d'un temps de démarrage un peu long. Les communautés végétales stables ne s'établissent qu'après 2 à 3 ans, puis atteignent leur pleine floraison. Dans une première phase, il est donc tout à fait possible que des améliorations doivent être apportées aux lieux ou que les mesures de soins doivent être optimisées.

Parfois, moins, c'est plus !

Cependant, la biodiversité peut être protégée non seulement en semant des mélanges de fleurs les plus riches possibles en espèces, mais aussi en extensifiant les zones existantes, comme les bords de routes. Une fauche moins fréquente donne également aux fleurs et aux herbes sauvages une chance de s'épanouir. Les pelouses ornementales et les bords de chemins autrefois tondus passent ainsi d'une verdure permanente ennuyeuse à des oasis colorées au milieu des villages. Cela permet non seulement d'accroître la diversité des espèces, mais aussi de créer de véritables couloirs le long des routes et des chemins, qui s'étendent comme un réseau à travers toute la communauté. Tout comme nos routes, ces structures linéaires sont des voies de migration importantes pour les plantes et les animaux qui s'y trouvent et contribuent ainsi de manière décisive à l'interconnexion des habitats naturels. Les bords de route fauchés tardivement ne sont donc en aucun cas le signe d'une négligence de la part de la commune, mais de véritables autoroutes de la nature dont la valeur ne doit pas être sous-estimée, surtout si l'on considère l'immense réseau routier du Luxembourg.

La municipalité de Larochette, en collaboration avec la station biologique du Natur- & Geopark Mëllerdall, a lancé un projet de valorisation écologique des espaces verts municipaux, afin de donner l'exemple pour la préservation de la biodiversité. L'objectif est à la fois de respecter le cadre juridique et d'accroître la diversité des fleurs dans les localités et de rendre l'entretien global plus écologique et moins coûteux. La création d'espaces verts de grande valeur écologique peut, dans un premier temps, entraîner une augmentation du facteur coût. À long terme, cependant, l'effort d'entretien des jardiniers et des techniciens de la commune sera moindre et les coûts seront réduits grâce à la réduction de l'effort d'entretien.

Le projet s'accompagne d'un suivi scientifique en collaboration avec des experts. En collaboration avec l'administration communale, des espaces verts publics ont été sélectionnés où la variété de fleurs peut être augmentée sans entraîner de coûts supplémentaires pour l'entretien des installations.

Au total, 11 zones ont été enregistrées. Dans un premier temps, une étude de la végétation a été réalisée. La composition des espèces permet une estimation de la teneur en nutriments, de sorte que les mesures de soins peuvent être adaptées en conséquence. Outre la diversité des espèces, d'autres paramètres ont été pris en compte lors de l'inventaire, tels que le rayonnement solaire, les perturbations dues au trafic, l'emplacement et la taille de la zone, ainsi que l'utilisation et l'entretien actuels. Dans la deuxième phase du projet, les mesures de réconception et de maintenance ont été élaborées. Les premières mesures ont été prises en automne.

Vous pouvez trouver plus d'informations à ce sujet sur le site web Natur- & Geopark Mëllerdall www.naturpark-mellerdall.lu sous la rubrique

Projets / Projets en cours / Espaces verts publics et biodiversité



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire

Département de l'aménagement
du territoire

CONCOURS ÄRE PROJET (M)AM NATURPARK

VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL

EINSENDESCHLUSS
DÉLAI DE PARTICIPATION
15.03.2021



ENTDECKT D'GEWËNNERPROJETEN
VUN DER LESCHTER EDITIOUN!
DÉCOUVREZ LES LAURÉATS
DE LA DERNIÈRE ÉDITION!

Weider Informatiounen / Plus d'infos : www.naturpark.lu



EDITION
2020/21

CONCOURS Äre Projet (m)am Naturpark

VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL

DE • Wir sind auf der Suche nach kreativen Köpfen. Sie sind eine Privatperson, ein Unternehmen oder ein Verein und haben eine konkrete Projekt- oder Veranstaltungsidee, die auf dem Gebiet der Naturparke Luxemburgs umgesetzt werden kann und zu einer nachhaltigen Regionalentwicklung beiträgt?

Mindestens eines der folgenden Ziele sollte dabei berücksichtigt werden:

- Erhalt & Aufwertung der Natur, der Tier- & Pflanzenwelt
- Erhalt & Aufwertung der Wasser-, Boden- und Luftqualität
- Erhalt & Aufwertung des kulturellen Erbes
- Förderung der Lebensqualität
- Förderung von Tourismus & Freizeitaktivitäten

Nehmen Sie Teil an unserem Ideenwettbewerb und gewinnen Sie mit etwas Glück eine **finanzielle Unterstützung in Höhe von bis zu 6.000 €** für ihr Projekt! Das Teilnahmeformular finden Sie auf der Internetseite Ihres Naturparks.

Einsendeschluss: 15. März 2021

Viel Glück!

FR • Nous sommes à la recherche d'esprits créatifs. Vous êtes une personne privée, une entreprise ou une association et vous avez une idée concrète de projet ou d'événement, qui peut être mise en œuvre sur le territoire des Parcs naturels du Luxembourg, et qui contribue à un développement régional durable ?

Au moins un des objectifs suivants doit être pris en compte :

- Préservation et valorisation de la nature, de la flore et de la faune
- Préservation et amélioration de la qualité de l'eau, du sol et de l'air
- Préservation et valorisation du patrimoine culturel
- Promotion de la qualité de vie
- Promotion du tourisme et des loisirs

Participez à notre concours d'idées et obtenez avec un peu de chance un **soutien financier d'une valeur jusqu'à 6.000 €** pour votre projet! Le formulaire de participation est disponible sur le site web de votre Parc naturel.

Délai de participation : 15 mars 2021

Bonne chance!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

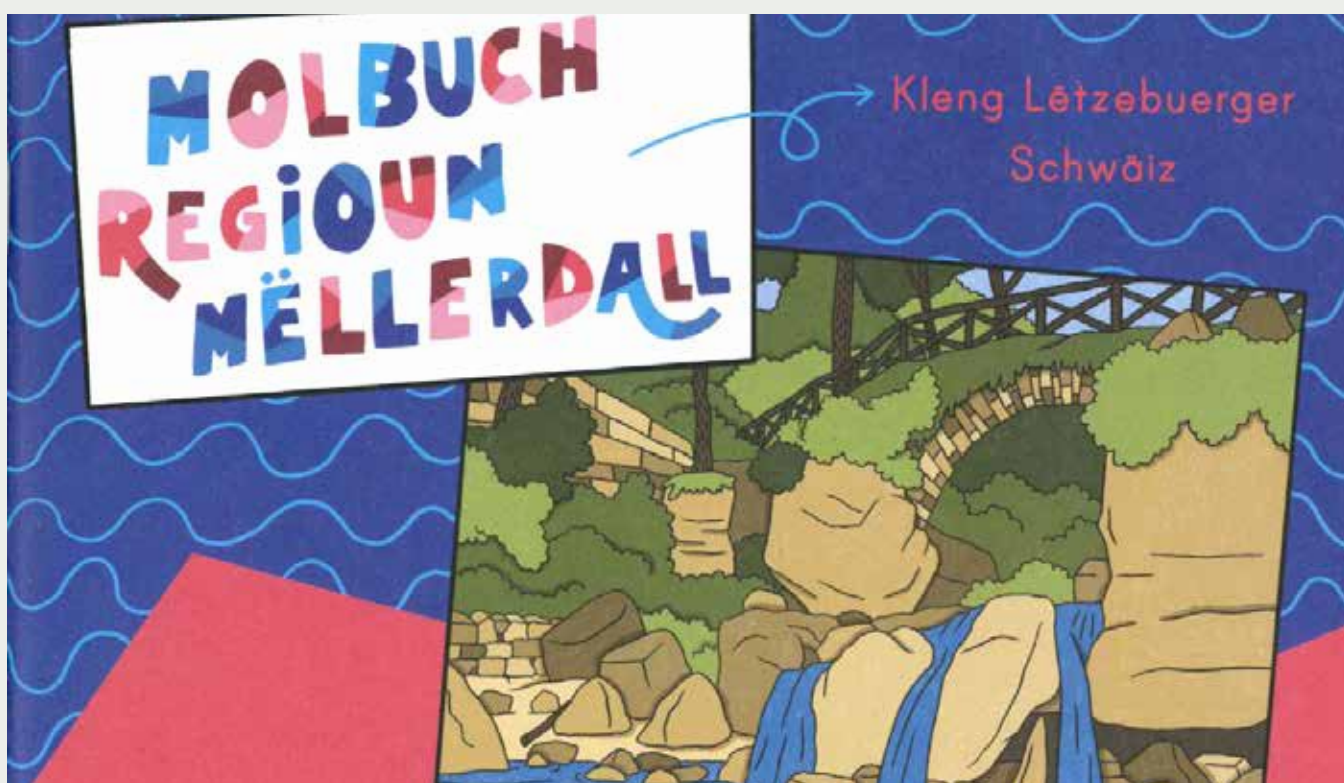
ORT - OFFICE RÉGIONAL DE TOURISME



Nouveau livre de coloriage de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise

L'Office de Tourisme de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise vient de sortir un livre de coloriage. Les 14 communes qui sont membres de l'Office Régional y sont représentées, chaque commune sur une double page. Sur la page de gauche se trouve le nom de la commune ainsi que la dénomination d'une attraction touristique en plusieurs langues. Des petits jeux tout comme une suggestion de coloriage du motif complètent la page. Sur la page de droite se trouve un grand motif à colorier. Les illustrations furent réalisées par Lys Differding, une page fut créée par Jo Goergen.

Le livre de coloriage convient aux enfants de 4 à 9 ans et il peut être commandé auprès de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise. Le prix de vente est de 4,50 €.



Neues Malbuch der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Der Tourismusverband der Region Mullerthal - Kleine Luxemburger Schweiz hat vor einiger Zeit ein Malbuch herausgebracht. Die 14 Gemeinden, die zum Tourismusverband gehören, sind darin abgebildet. Jede Gemeinde der Region wird mit einer Doppelseite dargestellt. Auf der linken Seite steht der Name der Gemeinde sowie der Begriff eines touristischen Highlights in mehreren Sprachen. Auch sind dort kleine Rätsel oder Spiele abgebildet sowie eine Vorlage, wie man das Bild ausmalen könnte. Auf der rechten Seite ist ein großes ausmalbares Motiv aus der Gemeinde. Die Illustrationen wurden gestaltet von Lys Differding, eine Seite von Jo Goergen.

Das Malbuch, das für Kinder von ca. 4-9 Jahren geeignet ist, kann beim Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz bestellt werden. Der Verkaufspreis beträgt 4,50 €.



Automne et hiver dans la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

A côté des attractions naturelles, la Région Mullerthal offre également toute une gamme de sites à visiter qui sont accessibles pendant l'automne et l'hiver.

L'**Aquatower de Berdorf** est ouvert du 2 au 30 novembre, du jeudi au dimanche, de 14 – 17h. Entre le 19 décembre et le 3 janvier, le château d'eau est ouvert tous les jours de 11 à 16h (sauf le 25 décembre et le 1er janvier). Des visites guidées peuvent être réservées pendant tout l'hiver. Les **ruines du château** médiéval de Beaufort sont accessibles jusqu'au 14 novembre. Au château **Renaissance**, des visites guidées sont proposées jusqu'à la mi-novembre, du jeudi au dimanche, à 11h et à 16h. Le château reste ouvert jusqu'au 27 mars 2021 pour des visites sur demande.

Quant aux musées de la région, le **Musée Tudor** de Rosport est ouvert du mercredi au dimanche, de 14h à 17h. Le **Centre de Documentation de la Procession** Dansante est situé dans la Basilique d'Echternach et est ouvert du 1er novembre au 21 mars 2021, les samedis et dimanches de 14h à 17h. Du 19 au 27 décembre, le centre est ouvert tous les jours de 14 à 17h.

Toute personne intéressée par les voitures miniatures devrait absolument aller voir **la collection de voitures Matchbox** de Jean Birsens dans le village de Hinkel. Jean collectionne des voitures Matchbox depuis 1980 et est heureux de vous montrer ses 7.500 exemplaires. Prenez rendez-vous avec Jean Birsens au numéro (+352) 621 181 115 ou par e-mail meckjanganalana@gmail.com

L'**Ice Park** Beaufort est parfait pour ceux qui veulent faire du patinage sur glace. La patinoire ouvre ses portes pour la saison hivernale le 31 octobre.

Si vous êtes intéressé par la géologie, vous pouvez aller voir les formations rocheuses de la région et le **Salzmännchegaart** à Born. D'après une légende, cet endroit a été nommé selon un petit bonhomme qui aimait faire peur aux gens et qui vivait près des sources salées locales situées sur la Sûre. Un profil géologique construit en pierre, un petit théâtre réalisé à partir des blocs de construction employés au Luxembourg et un chemin à pieds nus avec différents types de roches font partie de ce site et illustrent de manière compréhensible la géologie de la région. Le jardin de pierre est situé derrière l'école primaire à Born, 1, um Salzwaasser, L-6661 Born.

Les églises abritent un patrimoine culturel et historique très intéressant. Dans la **Basilique d'Echternach**, vous pouvez voir encore des témoins des siècles turbulents de l'histoire. Le dépliant pour faire la visite de la Basilique est disponible gratuitement auprès de l'office de tourisme d'Echternach ou à l'entrée de la Basilique même.

L'**église Saint Pierre et Paul**, située sur une colline à Echternach, abrite des éléments de style mérovingien, roman et gothique. Dans l'**église paroissiale de Berdorf**, l'autel repose sur un socle avec les quatre divinités. C'est l'élément de base d'une colonne romaine de Jupiter. La **chapelle de Girsterklaus** impressionne par ses petites dimensions, la tour de guet du XIIe siècle et l'ancien cimetière. Vous verrez la chapelle de Girsterklaus également si vous randonnez sur la Route 1 du Mullerthal Trail ou sur l'Auto-Pédestre à partir de Rosport. Le point de départ se situe près de la commune.

L'église **Saint Martin de Junglinster** est une église baroque avec des fresques et les pierres tombales des seigneurs de Linster. L'église est ouverte tous les jours de 9 à 17h. Respectez les services religieux et ne visitez pas les églises lors des messes.

Ceux qui aiment se déplacer ou voyager en voiture apprécieront les suggestions de **Mullerthal Touring**. L'Office Régional du Tourisme a élaboré ces suggestions, comme par exemple, le Panorama Tour de 35 km qui mène de Beaufort via Reisdorf, Ermsdorf, Medernach, Christnach, Mullerthal et Vugelsmillen à Beaufort et offre de très belles vues. Ensuite, il y a aussi le Grand Geopark Tour, qui mène sur 81 km aux géosites du Natur- & Geopark Mëllerdall. Consultez tous les circuits sur le lien suivant :

www.mullerthal.lu/fr/decouvrir/mullerthal-touring

Ceux qui aiment faire du shopping peuvent se rendre aux centres commerciaux Laangwiss 1 et 2 à Junglinster, au Nonnemillencenter à Echternach ou dans le centre d'Echternach. En ce qui concerne les souvenirs et brochures de la Région Mullerthal, visitez notre shop : www.mullerthal.lu/fr/shop

Si vous aimez la randonnée, Larochette a certainement un sentier qui vous convient. Les sentiers de randonnée vous mènent, entre autres, au château de Fels ou au château de Meysemburg et vous offrent de nombreux et magnifiques points de vue. Consultez tous les détails des promenades sur le lien suivant: <https://www.visitlarochette.lu/fr/que-faire/nature-excursions/randonnees>



Herbst und Winter in der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Neben den Naturattraktionen in der Region Müllerthal gibt es eine ganze Reihe von Sehenswürdigkeiten, die im Herbst und Winter geöffnet haben. Auch gibt andere Möglichkeiten, um die Region zu entdecken.

Der **Aquatower in Berdorf** ist vom 2. November bis zum 30. November von Donnerstag bis Sonntag, von 14 - 17 Uhr geöffnet. In den Weihnachtsferien vom 19. Dezember bis 3. Januar ist jeden Tag von 11 bis 16 Uhr geöffnet (geschlossen ist lediglich am 25.12 und am 1.1.). Geführte Touren können den ganzen Winter über gebucht werden. Die **mittelalterliche Burg von Beaufort** hat dieses Jahr ausnahmsweise bis zum 14. November geöffnet. Im **Renaissance Schloss** in Beaufort werden bis zum 15. November regelmäßig Führungen angeboten, von donnerstags bis sonntags, jeweils um 11 und um 16 Uhr. Vom 16. November bis 27. März 2021 bleibt das Renaissanceschloss für gebuchte Führungen geöffnet.

Was die **Museen** in der Region betrifft, so hat das Musée Tudor aus **Rospport** geöffnet, von Mittwoch bis Sonntag, von 14 bis 17 Uhr. Das **Dokumentationszentrum zur Springprozession** ist in der Basilika in Echternach angesiedelt und ist vom 1. November bis zum 21. März 2021 jeweils am Samstag und Sonntag von 14 bis 17 Uhr geöffnet. Von 19. bis 27. Dezember ist täglich geöffnet von 14 bis 17 Uhr.

Wer sich für Miniaturautos interessiert, der sollte sich auf allen Fall die **Matchboxsammlung** von Jean Birsens im Dorf Hinkel an der Sauer ansehen. Seit 1980 sammelt Jean die „Autos in der Streichholzkiste“ und zeigt seine 7.500 Exemplare umfassende Sammlung auch gerne Besuchern. Vereinbaren Sie einen Termin mit Jean Birsens auf der Nummer +352 621 181 115 oder per E-mail an meckjanganana@gmail.com

Wer sich sportlich betätigen möchte, für den ist der **Beaufort Ice Park** genau das Richtige. Die Eispiste öffnet ihre Tore für die Wintersaison am 31. Oktober.

Wer sich für Geologie interessiert, kann sich neben den Felsformationen in der Region auch den Salzmännchegaart in Born ansehen. Der **Salzmännchegaart** wurde nach einer Sage aus Born benannt, nach welcher früher bei den hiesigen Salzquellen an der Sauer ein Salzmännchen hauste und den Leuten gerne einen Schrecken einjagte. Ein großes in Stein gemauertes geologisches Profil, ein kleines Theater aus den Bausteinen Luxemburgs und ein Barfußpfad mit unterschiedlichen Gesteinsarten veranschaulichen die Geologie der Region auf verständliche Art und Weise. Der Garten befindet sich hinter dem Schulgebäude in Born, 1, um Salzwaasser, L-6661 Born

Kirchen beherbergen ein sehr interessantes kulturgeschichtliches Erbe.

So gibt es in der **Basilika** in Echternach noch so einige Zeugen der turbulenten, jahrhundertelangen Geschichte zu sehen. Den Flyer zur Besichtigung der Basilika gibt es kostenlos in der Tourist Info von Echternach oder in der Basilika selbst. Auch die

Peter und Paul Kirche, die auf einem Hügel in Echternach angesiedelt ist, beherbergt merowingische, romanische und gotische Stilelemente. In der **Pfarrkirche von Berdorf** ist vor allem der Viergötterstein sehenswert, auf dem der Altar ruht. Es handelt sich um den Sockel einer römischen Jupitersäule. Die Kapelle in **Girsterklaus** besticht durch ihre Dimension, den Wachturm aus dem 12. Jahrhundert und den alten Friedhof um die Kapelle. An der Girsterklauskapelle kommt man auch vorbei, wenn man die Route 1 vom Mullerthal Trail wandert oder auf dem Auto-Pédestre, der in Rosport an der Gemeinde startet.

Die **Sankt Martin Kirche in Junglinster** ist eine Barockkirche mit Fresken und den Grabsteinen der Herren von Linster und öffnet jeden Tag von 9 bis 17 Uhr. Allgemein bei Kirchen gilt: bei Messen dürfen keine Kirchen besichtigt werden.

Wer gerne mit dem Auto unterwegs ist, dem werden sicherlich die Mullerthal Touring Touren gefallen, die der Tourismusverband der Region ausgearbeitet hat. Da gibt es zum Beispiel die 35 km lange Panoramatour, die von Beaufort aus über Reisdorf, Ermsdorf, Medernach, Christnach, Müllerthal und Vugelsmillen zurück nach Beaufort führt und sehr schöne Ausblicke bietet. Dann gibt es auch noch die Large Geopark Tour, die auf 81 km zu den geologischen Highlights des Natur- & Geoparks Mëllerdall führt. Sehen Sie alle Touring Touren auf folgendem Link an:

www.mullerthal.lu/de/entdecken/mullerthal-touring

Wer gerne shoppt, kann dies in der Laangwiss 1 und 2 in Junglinster tun, im Nonnemillencenter oder der Halergaass in Echternach. Sehen Sie sich auch im Shop der Website des Tourismusverbandes die ansprechenden Müllerthal- Souvenirs und die Broschüren an:

www.mullerthal.lu/de/shop

Wer gerne wandert, findet in Larochette bestimmt einen passenden Wanderweg. Die Wanderwege führen Sie unter anderem zur Burg Fels oder zum Schloss Meysemburg und bieten Ihnen zahlreiche schöne Aussichtspunkten an. Genaue Beschreibungen zu den Wanderungen finden Sie auf folgendem Link:

<https://www.visitlarochette.lu/de/entdecken/natur-ausfluge/wandern>



Pour d'autres informations sur la région, contactez-nous :

Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise.

Tél.: (+352) 72 04 57-1 | info@mullerthal.lu | www.mullerthal.lu

Schöier
Feierdeeg

wënschen mir lech!





ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCLETTE

33, Chemin J.A Zinnen L-7626 LAROCLETTE

Tél. : **83 70 38** Fax : **87 96 46**

info@larochette.lu

www.larochette.lu

Secrétariat / Sekretariat :

BRUNETTI Bruno, *Secrétaire communal*

Tél. : 83 70 38-25

bruno.brunetti@larochette.lu

larochette@larochette.lu

KOCH Edmée, *Rédacteur communal*

Tél. : 83 70 38-21

edmee.koch@larochette.lu

Bureau de population / Anmeldeamt :

MARTELLINI Pia

Tél. : 83 70 38-30

population@larochette.lu

Recette communale / Gemeindegasse :

SCHANEN Danièle, *receveur*

Tél. : 83 70 38-23

recette@larochette.lu

Service technique / Technischer Dienst :

DIEDERICH Marc, *Ingénieur technicien*

Tél. : 83 70 38-31

GSM : 621 318 644

marc.diederich@larochette.lu

BRUCHER Marc,

Coordinateur Technique, Chef d'équipe

Tél. : 83 70 38-22

GSM : 621 186 708

marc.brucher@larochette.lu

Atelier du service technique

Atelier 87 95 55

WEIRICH Joël, *responsable bâtiments*

GSM : 661 837 038

joel.weirich@larochette.lu

Ecoles / Schulen :

Madame Conny Elsen, *Présidente d'école*

Ecole fondamentale: 87 80 05

www.fielserschoul.lu

Ecole de musique/Musikschule

(Ancienne mairie) 87 86 15

KETTEL Claudine : 621 267 817

musikant@pt.lu

Maison Relais

Tél. : 26 87 37 81 Fax : 26 87 37 83

55, Chemin J.A.Zinnen

mrlarochette@youthhostels.lu

Bëschcrèche

LEFEVRE Estelle, *éducatrice graduée*

Tél. : 26 87 37 90 Fax : 26 87 38 91

mrlarochette-beschcreche@youthhostels.lu

Maison des Jeunes

Tél. : 26 87 16-1 Fax : 26 87 16 31

mjarochette@youthhostels.lu

Office social commun

26 87 00 23 Fax : 26 87 00 111

info@osclarochette.lu

My Energy Info Point Mëllerdall

4, Rue de Medernach

Hotline Tél. : 8002 1190

Piscine scolaire FILANO

Tél. : 26 87 10 06

Centre Sportif FILANO

Tél. : 26 87 10

Service Population

Lundi	08:00-12:00	14:00-19:00
-------	-------------	-------------

Mardi-Vendredi	08:00-12:00	14:00-17:00
----------------	-------------	-------------

Secrétariat / État Civil

Lundi-Vendredi	08:00-12:00	14:00-17:00
----------------	-------------	-------------

Service Technique

Lundi-Vendredi	08:00-12:00	14:00-16:00
----------------	-------------	-------------

Recette Communal

Lundi	08:00-12:00	14:00-17:00
-------	-------------	-------------

Mardi	08:00-12:00	
-------	-------------	--

Mercredi	08:00-12:00	14:00-17:00
----------	-------------	-------------

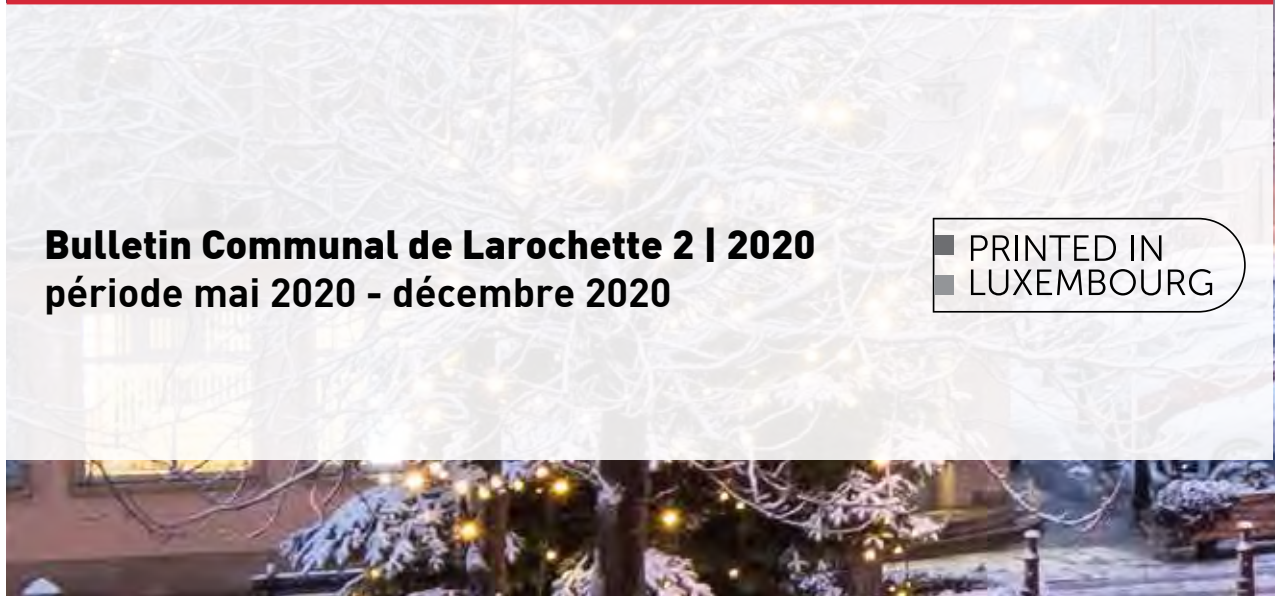
Jeudi	08:00-12:00	
-------	-------------	--

Vendredi	fermé	
----------	-------	--



Bulletin Communal de Larochette 2 | 2020
période mai 2020 - décembre 2020

■ PRINTED IN
■ LUXEMBOURG





Bulletin Communal de Larochette 2 | 2020
période mai 2020 - décembre 2020

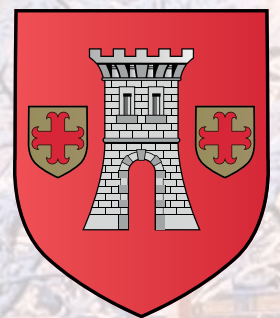
■ PRINTED IN
■ LUXEMBOURG





Bulletin Communal de
Larochette

2 | 2020



SOMMAIRE

- 03 PRÉFACE
- 04 DÉLIBÉRATIONS
- 38 RÈGLEMENTS COMMUNAUX
- 40 QUIZ
- 42 SERVICE TECHNIQUE
- 52 VIE COMMUNALE
- 60 FIELSER SCHOUL
- 62 CGDIS
- 66 VIE ASSOCIATIVE
- 90 MOUVEMENT POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES
- 92 NATURPARK MËLLERDALL
- 98 OFFICE RÉGIONAL DE TOURISME

OPRUFF / APPEL :

Schéckt eis Är Fotoen, Texter, Reportagen a Rapporten vun Ärem Veräin eran.

Envoyez-nous les photos, textes, reportages et rapports de votre association.

Kontakt / Contact :

Tourist Info Larochette
info@visitlarochette.lu

Bulletin Communal de Larochette 2 | 2020
période mai 2020 - décembre 2020

Rédaction :

SECRETARIAT DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCLETTE / TOURIST INFO LAROCLETTE

Couverture : Photo Monique Mathieu

Mise en page : Molotov Design Sàrl

Impression : Imprimerie Schlimé

www.larochette.lu



ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCLETTE

33, Chemin J.A Zinnen L-7626 LAROCLETTE
Tél. : **83 70 38** Fax : **87 96 46**
info@larochette.lu
www.larochette.lu

Secrétariat / Sekretariat :

BRUNETTI Bruno, *Secrétaire communal*
Tél. : 83 70 38-25
bruno.brunetti@larochette.lu
larochette@larochette.lu

KOCH Edmée, *Rédacteur communal*
Tél. : 83 70 38-21
edmee.koch@larochette.lu

Bureau de population / Anmeldeamt :

MARTELLINI Pia
Tél. : 83 70 38-30
population@larochette.lu

Recette communale / Gemeindegasse :

SCHANEN Danièle, *receveur*
Tél. : 83 70 38-23
recette@larochette.lu

Service technique / Technischer Dienst :

DIEDERICH Marc, *Ingénieur technicien*
Tél. : 83 70 38-31
GSM : 621 318 644
marc.diederich@larochette.lu

BRUCHER Marc,
Coordinateur Technique, Chef d'équipe
Tél. : 83 70 38-22
GSM : 621 186 708
marc.brucher@larochette.lu

Atelier du service technique

Atelier 87 95 55
WEIRICH Joël, *responsable bâtiments*
GSM : 661 837 038
joel.weirich@larochette.lu

Ecoles / Schulen :

Madame Conny Elsen, *Présidente d'école*
Ecole fondamentale: 87 80 05
www.fielserschoul.lu

Ecole de musique/Musikschule

(Ancienne mairie) 87 86 15
KETTEL Claudine : 621 267 817
musikant@pt.lu

Maison Relais

Tél. : 26 87 37 81 Fax : 26 87 37 83
55, Chemin J.A.Zinnen
mrlarochette@youthhostels.lu

Bëschcrèche

LEFEVRE Estelle, *éducatrice graduée*
Tél. : 26 87 37 90 Fax : 26 87 38 91
mrlarochette-beschcreche@youthhostels.lu

Maison des Jeunes

Tél. : 26 87 16-1 Fax : 26 87 16 31
mjlarochette@youthhostels.lu

Office social commun

26 87 00 23 Fax : 26 87 00 111
info@osclarochette.lu

My Energy Info Point Mëllerdall

4, Rue de Medernach
Hotline Tél. : 8002 1190

Piscine scolaire FILANO

Tél. : 26 87 10 06

Centre Sportif FILANO

Tél. : 26 87 10

Service Population

Lundi	08:00-12:00	14:00-19:00
Mardi-Vendredi	08:00-12:00	14:00-17:00

Secrétariat / État Civil

Lundi-Vendredi	08:00-12:00	14:00-17:00
----------------	-------------	-------------

Service Technique

Lundi-Vendredi	08:00-12:00	14:00-16:00
----------------	-------------	-------------

Recette Communal

Lundi	08:00-12:00	14:00-17:00
Mardi	08:00-12:00	
Mercredi	08:00-12:00	14:00-17:00
Jeudi	08:00-12:00	
Vendredi	fermé	